Agriculture and Agri-Food Canada | Agriculture et Agroalimentaire Canada

AGRI Culture

FALL 2009 Our Department, Our People, Our Success

New Deputy Brings

A WELCOMING APPROACH AND A DIVERSE BACKGROUND TO AAFC

Genevieve Walker, Communications and Consultations Branch, Ottawa

John Knubley became Deputy Minister of AAFC on July 1, 2009. Since his arrival, he has devoted himself to learning as much as he can about the work we do and to meeting as many AAFC employees as possible both in the NCR and in the Regions. In fact, when we sat down to chat on a balmy summer afternoon in August, he was fresh off a plane returning from back-to-back outreach tours of Manitoba and Saskatchewan.

When describing his first impressions of AAFC, Mr. Knubley reflected, "This is a fantastic department with great people. Everyone is very dedicated and professional."

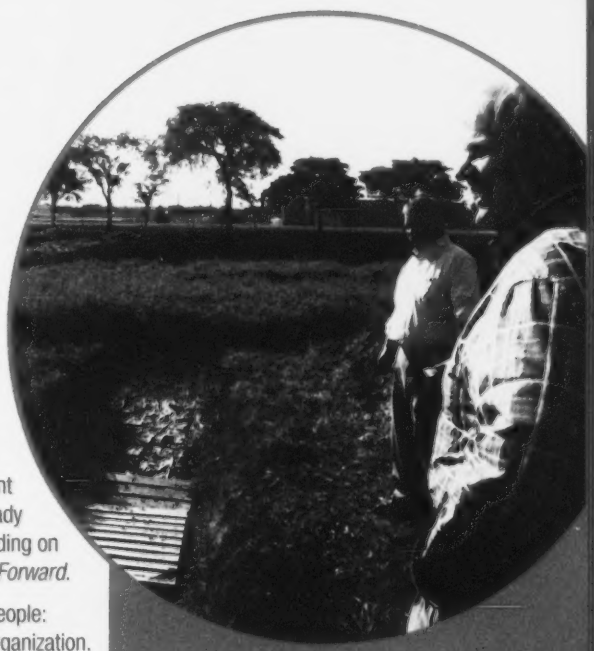
He added, "I'm really struck by the sense of community at AAFC. It is a very friendly environment and an extremely diverse department. Having just returned from visiting two regions, I'm excited to be working in a department where over 60 per cent of our people are actually in the regions. The regions are the face of this department because this is where we really connect with farmers and Canadians."

For someone who is still relatively new to the department, Mr. Knubley has hit the ground running. His observations were candid and he was quick to respond to my questions on priorities for AAFC.

"In terms of priorities, my focus in the first six months will be to listen and learn from all parts of the department. Overall, I want to keep the department moving forward with a 'steady as we go' approach by building on the past year and *Growing Forward*.

"I place a high priority on people: people are the soul of an organization. I want to ensure that our executive management team effectively engages all employees in the department's values and priorities and provides the environment they need to excel, effectively building a shared sense of our role in supporting the sector and how everyone in AAFC contributes in delivering results for the organization.

"I am also committed to making progress in a number of broad areas with an eye on the long term. First, it is important that we support the Minister's activities to increase trade and trade access. Second, we need to build innovation in the agriculture sector, based on support for, and understanding of, the department's incredible science base. Third, is that we work towards a strong and sustainable environmental agenda that supports the Government's broad goals, and that we work cooperatively with, and in support of, CFIA in promoting a world leading food safety system in Canada. We must deliver *Growing Forward*, while looking at the longer term issues that can best underlie our next agricultural policy framework."



Deputy Minister John Knubley and Scott Wright from the Canada-Manitoba Crop Diversification Centre discuss the soil display exhibit, showing the condition of the soil in the test fields.

...continued on page 2

Canada

...continued from page 1

Following is the rest of our talk, which reveals aspects of the personal side of AAFC's new Deputy:

THE DEPARTMENT

Why is AAFC a good fit for you?

I think my varied background fits many of the business lines and activities of AAFC such as federal-provincial relations, managing science, trade policy and promotion as well as program management, including in a region. I also have a lot of experience working with science and scientists (at NRCan and Industry Canada). My goal is to apply these experiences to address some of the challenges in AAFC.

One of your immediate priorities is to get out and meet AAFC staff. Why is this important for you?

A department is all about its people. I like to meet and talk to people from all parts of the organization, from all levels and different kinds of work. I think this gives me a really good sense of the pulse and the priorities of our department. This enables me to better understand the work we do and what we are collectively trying to accomplish. I feel that meeting and talking to employees is a big part of my job.

How do you encourage work-life balance in the workplace?

I try to be as flexible as I can with my team and I help to find solutions to work-life issues. I understand how important leisure time is to people's overall well-being. I also know it is important to set an example and walk the talk myself—I'm still working on that! I did take parental leave when we adopted our two youngest children. I was also a single parent for some time, so I know about the challenges that go with that.

CHILDHOOD

Where were you born?

I was born in Montréal. My father is a Montrealer and my mother is from the Ottawa Valley.

Tell me about your family.

My wife A. J. works as Corporate Secretary at the Canada Border Services Agency, and when we lived in Halifax she taught at Dalhousie University. I have three children. Claire is 23 and has a passion for horses. Jack, 11, and Tamisha, 12, are my younger children who keep me busy. Jack likes football, hockey and music (drums) and Tamisha likes gymnastics, swimming and Camp Otterdale. My parents, Jim and Olive, are retired and live in Burrits Rapids, Ontario.

I understand your grandfather had a purebred Hereford farm; what do you remember of it?

In the summer, we'd visit the farm on the weekends and sometimes I'd stay for a week or so. I'd follow my grandfather around, helping him where I could, sometimes riding a tractor or cleaning the barn. I really enjoyed the physical activity that goes with running a farm. I also remember going to the 4H Club.

STUDY AND CAREER

Which college or university did you attend and what did you study?

I went to Yale and then to Oxford, afterwards I went to the University of Nice (but really I was playing hockey in these places). Later I attended Harvard and the Kennedy School (I also played hockey for the Harvard Business School team).

I studied political philosophy, economics and political science. Some people said I was not only multidisciplinary, but eclectic. For example, I also studied 'performance' in piano for a music degree. I just like to learn things and am a liberal arts kinda guy.

What was your first job? Favourite job? Worst job?

My first job as a student was cleaning the backs of garbage trucks, so that the mechanics would be able to work on the trucks' hydraulic systems (probably my least favorite job). My first job out of university was as a consultant in Ottawa, mainly on behalf of a large bank and an oil company. I used to write a newsletter on energy and banking sector issues. I actually thought it was a great place to start and it gave me a good overview of the federal government in Ottawa. Certainly it was better than a garbage truck! My favourite summer jobs were working as a landscaper on the military bases in Ottawa.

The yet-to-be Deputy Minister (right) on his uncle's farm with a friend.

AAFC No. 11037B
© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2009

25% recycled content

A family photo: The Deputy, daughter Claire and wife A.J. behind son Jack and daughter Tamisha

What were your ambitions or career aspirations when you were young?

I come from a family of business people. In fact, they were largely in the transportation business in shipping and trucking, so it was assumed that I would become a businessman. But I was a rebel: My father told me never to go into government—so I did.

Is mentoring important to you?

Mentoring is very important to me. I've been involved in mentoring several people for some years now. In particular, there is someone I have been mentoring for a long time that I met through a Visible Minority Mentorship Program at HRSDC. Since joining AAFC, I've put the idea forward that it would be a good idea to set up a formal mentorship program here at AAFC and in addition a specific Visible Minority Mentorship Program.

POP CULTURE

What is your favourite TV show? Movie?

My favourite TV shows are *Frasier*, *Dancing with the Stars*, and *Reba*. My favourite movie recently is *RV* with Robin Williams. Truth is though I'm not really a TV or movie buff. I like to watch sports.

What do you like to read / favourite book?

I like to read a lot. Most recently I read The *White Tiger* by Aravind Adiga, *Mister Pip* by Lloyd Jones, and *Crows Lake* by Mary Lawson. One of my favourite books is *A Tale of Two Cities*.

What is your favourite musician/band?

I love all music—eclectic again—but jazz is my favourite. In terms of artists I really like Michael Bublé, Sting, Boys II Men, BB King, and Bach. My wife was a Country and Western DJ at a Kingston radio station and her favourite song is *Did I Shave my Legs for This?* by Deana Carter.

If you had a personal theme song, what would it be?

I Will Survive by Dino Fekaris and Freddie Perren, or *My Funny Valentine*. More seriously, *Take the 'A' Train* by Duke Ellington. Obviously the 'A' is for AAFC.

What TV show you would most like to be on?

I guess I can't say *The Bachelor*. How about *Everybody Loves Raymond?*

FOOD

What is your favourite food? What do you like to cook?

I like all food but Thai food is one of my favourites.

I like to barbecue and bake banana cream pies. Although I haven't made a pie in a few years because I'm trying to keep slim and trim. (I'm not doing well on this.)

LEISURE

What is your favourite sport?

I play most sports really, with the exception of curling. I especially enjoy hockey, football, golf, skiing, and tennis.

What do you do to unwind after a hard day at work?

I like to go home and just play with my kids and our dog, a Bassett Hound. I also play the piano and trumpet to relax.

What is your favourite place to go to get away from it all?

I love to ski, so probably going to Aspen or Vail. Standing in five feet of powder snow and heading down a hill is just awesome. My wife keeps wanting me to go to Barbados for a sunny holiday though.

MISCELLANEOUS

How do you handle pressures or criticism?

With respect to dealing with pressure I sometimes go play golf or hockey to blow off steam. I also have a soft football in my office that I've been known to squeeze.

With respect to criticism, I reflect on what has been said. I try to listen and learn. I know I am not perfect.

If there was something that you could do over, what would it be?

I don't actually think about changing many things in my life—no regrets as I've done pretty well. Sometimes I do think about what would have happened if I had stayed in Halifax (love being near the ocean), or joined my father's company in Denver (love the mountains and skiing). But I don't think about this a lot. Very happy to be in Ottawa as Deputy of AAFC.

What is your pet peeve? What annoys you?

Whining, I like to just be positive and get on with it (the task at hand). And for some reason, I dislike the use of the word "note" as a verb in memoranda.

What would your perfect day be?

When I'm at work, I like to do a lot of different things, and talk to different people about different issues. When I'm at home I like to do activities with my kids such as bike riding or browsing through bookstores.

Is there anything else that you would like to share with us?

I do like to laugh both at work and at home. I forgot to say earlier that my really, really favourite TV show is *Yes Minister*. ■

EMPEROR AND EMPRESS OF JAPAN

visit the CEF

Carolyn Penney, Communications and Consultations Branch, Ottawa

Emperor Akihito and Empress Michiko of Japan visited Ottawa from July 3 to 8 as part of a visit to Canada to honour the 80th anniversary of Japanese – Canadian diplomatic relations.

His Majesty had visited Canada 56 years ago as Crown Prince. At that time he was 19 years old, and on his way to represent his father, Emperor Showa, at the Coronation of Queen Elizabeth II. This was Their Majesties' first visit to Canada as Emperor and Empress. The Emperor requested a tour of the Central Experimental Farm in his leisure time, before the official visit began.

On July 4, Associate Deputy Minister Liseanne Forand, and Steve Tierney, Assistant Deputy Minister of the Markets and Industry Services Branch, greeted Their Majesties, welcoming them to tour our farm and remarking on His Majesty's dedication to research and innovation throughout his public life.

Their Majesties were provided with some history of the Farm and Arboretum, a tour of the greenhouses, and—a specific request of His Majesty—a Canadian dairy herd in the Dairy Barn of the Canada Agriculture Museum.

On July 6, Emperor Akihito paid tribute to Canada's abundant nature. He stated that they were very impressed with the efforts Canadians make to maintain nature in our cities and to lead healthy lifestyles.

Their Majesties' visit to Canada officially began on July 6, when they met with the Governor General. They left Ottawa for Toronto on July 8, heading to Victoria B.C., and concluded their Canadian visit in Vancouver on July 14. ■

Emperor Akihito and Empress Michiko were charmed by the friendly calves in the Canada Agriculture Museum Diary Barn.

Coulee Clean-Up

José M. Barbieri, Research Technician, Lethbridge

On April 22, Earth Day, 14 intrepid employees of the Lethbridge Research Centre braved deteriorating weather to participate in the Second Annual Coulee Clean-Up organized by the Helen Schuler Coulee Centre in Lethbridge.

The city wide Coulee Clean-Up has several goals including the beautification of our natural landscape and encouraging community participation in environmental protection and nature appreciation.

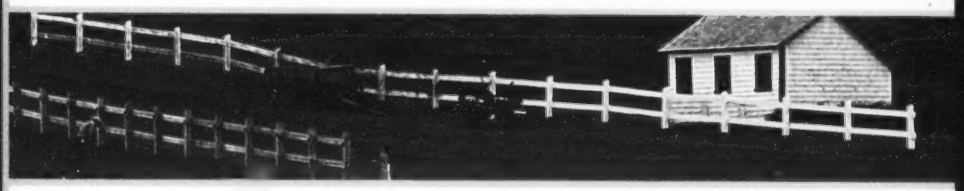
The target area for our group, the "Employees of the Lethbridge Research Centre," was northeast of the Riverstone subdivision in west Lethbridge. A light rain did not hamper our enthusiasm, but worsening snow made the footing slippery and we halted earlier than planned.

Nevertheless, we filled about 30 bags with garbage and assembled numerous piles of construction site debris. Due to the high concentration of bulky waste near our starting point, we did not cover as much ground as we had hoped.

But we didn't give up. A makeup date was scheduled for May 5, and ten resolute coulee scourers came back, this time challenged by the famous—or infamous—Chinook wind. We also returned once more on May 9.

In the end, 20 volunteers from the Lethbridge Research Centre (5.7% of the total 350 volunteers) had collected 148 bags of garbage (26% of the total 560 bags collected) and donated 59 hours (9% of a total of 650 hours) to a worthy cause. Kudos to all who volunteered. ■

Members of Lethbridge Research Centre's Coulee Clean-Up crew scaling the hillsides in search of debris.



Scissors, an Ayreshire at the Canada Agriculture Museum in Ottawa, tries to ignore FCC's Anne Boswall, a PEI dairy farm girl at heart, now in Ottawa as Director of Government and Industry Relations.

FCC Five-O: PORTFOLIO PARTNER REACHES ANNIVERSARY MILESTONE

Norm Wilson, Portfolio Coordination Secretariat, Ottawa

If you watched television in the late 1960s and through the 1970s, you will have at least a nodding acquaintance with *Hawaii Five-O*. For 12 seasons, Steve McGarrett and his top-notch state police squad heroically battled villains in the idyllic Hawaiian Islands. The team's weekly triumph over evil was punctuated by McGarrett's culturally-iconic line, "Book 'em, Danno!"

The title of the series referred to Hawaii's status as the 50th state to enter the union, coincidentally 50 years ago this year.

While TV shows come and go, institutions such as Farm Credit Canada (FCC) are built to last. Like the 50th state, FCC, too, is celebrating its 50th anniversary in 2009.

50...

If it were a marriage, this would be a golden anniversary. The Agriculture and Agri-Food Portfolio partner organization is the country's largest provider of business and financial services to farms and agribusiness, with a healthy loan portfolio of more than $17 billion and 15 consecutive years of portfolio growth to its credit. Headquartered in Regina, FCC operates out of 100 offices located primarily in rural Canada.

another 50...

Those are impressive numbers. But back to 50. For the sixth consecutive year, FCC has been on the *Globe and Mail Report on Business* list of the Top 50 Best Employers in Canada. The corporation was number eight on the list this year, marking its third straight top-10 finish. FCC was the only public-sector employer to make the list.

Given the study's substantial employee opinion component, this consistently strong showing is testimony to FCC's outstanding leadership and dedication to continually enhancing the experience of its 1,500 employees. FCC employees are highly motivated within a corporate culture where people are developed and encouraged to be the best they can be.

to 50,000

Perhaps the most important "50" of all is 50,000. That's the number of customers who rely on FCC for a wide range of solutions to their financial and business needs.

When FCC started lending to Canadian farmers back in 1959, the Crown corporation offered one loan product and one interest rate. Over the past 50 years, FCC has listened to its customers and constantly adapted its products and services to fit agriculture's emerging priorities. Together, FCC and the agriculture community have faced dramatic transformations in production, technology and markets.

Customers first

Anne Boswall, FCC's Director of Government and Industry Relations, who is collocated within AAFC's headquarters in Ottawa, has seen the client relationship from both sides, first as a customer and later as an FCC employee. "I love working for FCC," said Ms. Boswall. "Because agriculture is all we do, our people share a strong passion for the farm families in this country. I think of it as a partnership. We put our customers first because our success as an organization rests solely with them."

Clearly, much has changed in the business of agriculture over five decades. However, the one thing that hasn't changed is FCC's unwavering commitment to its customers and a 100-per-cent focus on building a strong agricultural industry.

"Fifty years in business means that FCC has partnered with two entire generations of Canadian farm families and agribusinesses," observed Ms. Boswall. "So for me, the 50th anniversary is a time to reflect on our ability to evolve with our customers. It's among our greatest strengths. And our corporate culture based on accountability, empowerment and personal responsibility goes a long way to ensure that we can keep pace with the ever-shifting needs of our customers for generations to come."

To celebrate 50 years in service to Canadian agriculture, FCC has made $1 million available from its AgriSpirit Fund to benefit projects in rural communities all across Canada.

It's just one example of FCC giving back to communities. FCC has been a member of the Canadian Centre for Philanthropy's Imagine Canada program since 1988. Under the program, FCC gives more than one per cent of profits to charitable and not-for-profit organizations through the donation of money, services and gifts-in-kind.

Thankfully for the residents of the island paradise, the good guys in *Hawaii Five-O* always came out on top at the end of each episode. However, unlike television, there is no script for the agriculture economy. FCC's culture of high performance will provide the cornerstone for success as this Portfolio Partner embarks on its second half-century serving our country's producers and agribusiness operators.

The Honourable Jean-Pierre Blackburn, Minister of State (Agriculture), presents Dr. Noubar Bostanian (centre) with a certificate of recognition for his 35 years of service, in the presence of Roger Chagnon (right), Research Manager at the Horticulture Research and Development Centre in Saint-Jean-sur-Richelieu.

Saint-Jean-sur-Richelieu:

TWO RESEARCH SCIENTISTS HONOURED FOR 35 YEARS OF SERVICE

Dominique Bastien, Communications and Consultations Branch, Québec

AAFC research centres are privileged to have some truly noteworthy and distinguished research scientists on staff. This is certainly the case at the Saint-Jean-sur-Richelieu Horticulture Research and Development Centre.

On May 19, 2009, Dr. André Bélanger, an organic chemistry research scientist, and Dr. Noubar Bostanian, an entomology research scientist, were each honoured for 35 years of research in the Canadian Public Service. During his trip to Saint-Jean-sur-Richelieu to announce the modernization of a biopesticide laboratory, the Honourable Jean-Pierre Blackburn, Minister of State (Agriculture), presented these scientists with certificates of recognition for loyal service.

The Honourable Jean-Pierre Blackburn, Minister of State (Agriculture), presents Dr. André Bélanger with a certificate of recognition for his 35 years of service.

Dr. André Bélanger

Dr. Bélanger is currently developing essential oils from plants that can be used as biopesticides to control insects and mites in crops in ways that are environmentally friendly, responsible and sustainable. Part of his research is on analysing pesticide residues in soil, air, water and plants.

As author and co-author of more than 200 scientific publications, posters and lectures, Dr. Bélanger is known in Europe for his work on essential oils and aromatherapy. He has managed and coordinated projects for the International Development Research Centre, through which he has worked with researchers in Morocco and Burkina Faso.

Dr. Bélanger serves as both Associate Professor at the Faculty of Agricultural and Food Sciences at Université Laval and Term Supervisor at the Institut für Pharmazeutische Chemie at the University of Vienna in Austria. It goes without saying that, with such expertise, Dr. Bélanger has supervised, and continues to supervise, many master's and doctoral students in Quebec and Africa.

Behind these scientific achievements hides an enthusiasm for chemistry and research. For Dr. Bélanger, this passion was ignited in 1966, when the chemistry department of the Royal Military College Saint-Jean hired him as a summer student. Today he is still passionate about his research and discoveries, because the properties of essential oils and their fragrance can both improve the quality of the environment and make life more pleasant for many, many people.

Dr. Noubar Bostanian

Dr. Bostanian specializes in fruit entomology. He has developed management practices for insect and mite pests in orchards and is working on developing integrated pest management practices that make agriculture and biodiversity compatible. His discoveries in apple, strawberry and vine pests have led to a notable decrease in the use of pesticides. These discoveries are still used in the Atlantic Provinces, Quebec and the eastern United States. For example, Dr. Bostanian developed a biological control method for mites in commercial orchards, making it possible for about 80 per cent of orchards to eliminate treatment with acaricides (pesticides that kill mites). Well done, Dr. Bostanian!

For this visionary, the future is in ecological engineering, a method of creating plots within orchards and vineyards, surrounded by companion plants that act as shelter and food for beneficial insects. Using beneficial insects in pest control could make it possible to completely reduce the use of both organic and synthetic pesticides. What a novel idea!

The passion and vision of these scientists are signs of a great future for the advancement of science and innovation in a department tasked with the enormous challenge of guiding the agriculture of the future.

Dare we imagine a scenario that combines the history, passion and vision that drive the 600 or so other research scientists in our research centres?

Ink & Roll Fades Away

Robert Montgomery, Communications and Consultations Branch, Ottawa

When some of us became public servants, our finger pads became black—for a short while. We touched our finger pads to an ink pad and rolled them on a block of paper. We were fingerprinted.

This took just a few minutes, then the slow part of the process began. Your prints were sent in an envelope to the RCMP, who checked for your name in a criminal database. If your name was not in the database, they stopped searching. If they found a possible match, a highly trained expert visually compared the fingerprints to see if yours matched the ones they had on file.

Either way, this took weeks or even several months. If the prints were smudged they were sent back and the process began all over, adding more weeks.

Speed is the issue

In spring 2009, AAFC made a dramatic change and became one of the first federal departments after PWGSC to replace ink and roll with Real Time Identification (RTID).

Fingerprints are required for all Top Secret clearances and in cases where the RCMP Criminal Records Name Check—a requirement under the *Policy on Government Security* for all employees as part of the reliability screening process—cannot provide a positive identification of the requester.

With RTID—the fastest and most accurate system known—fingerprints are scanned into a computer: You roll your fingers on a glass screen and fingerprints are transformed into a digital record. AAFC then submits the scans electronically through a secure connection (a Virtual Private Network) directly to the RCMP's National Identification Database.

The RCMP then electronically searches your fingerprints against four million sets of fingerprints. "They used to match names first," says Daniel Labelle, Manager of Personnel Security Services. "Now it's strictly a print-to-print first. And it's more reliable than ink and roll. The system will tell you right away if a print is not good before you send a query to the RCMP. In the past, if the RCMP said, 'We can't read them,' we could lose a few weeks."

Now AAFC can have a verified report on a clear set of prints within 72 hours. A "clear" set is one that has no hits on a criminal record. Once the RCMP has submitted the report to AAFC, they destroy the prints.

Advantages for AAFC

Managers and new employees are the first to feel the benefits of RTID. Managers can move prospective new employees more quickly through the hiring process, while those waiting to receive a letter of offer will have a shorter waiting time.

Jean-François Savard, Director of Departmental Security Services, emphasizes that, "speed is the issue. RTID really accelerates the process for hiring. This is particularly important for seasonal summer workers and students; the turnaround is significantly faster." However, if for whatever reason, the RCMP need to verify the prints because they have been flagged against a criminal conviction, then the wait time is considerably longer.

"At the end of the day, it speeds up the ability of the department and managers to issue letters of offer."

In the regions

"Right now, AAFC is using RTID in the NCR only. For the remainder of the department, the ink and roll process will continue with prints being couriered to the NCR, digitized, and then sent on to the RCMP," says Mr. Savard.

...continued on page 8

Left to right: Daniel Labelle, Manager of Corporate Security; Nelson Tom, Senior IT Security Analyst; Michael Mongrain, Chief Departmental IT Security; and Jean-François Savard, Director of Departmental Security Services.

Fingerprints show up on the computer screen for Daniel Labelle in the secure room at AAFC.

The new fingerprint scanning device in action. It requires no ink and instantly saves the prints.

...continued from page 7

The NCR is *live* with the RTID system. This means that our Personnel Security staff can perform on-line fingerprinting connected directly with the RCMP and get a reply in a matter of minutes.

"Eventually, we hope to bring the service to you wherever you are in Canada. The plan would be to go to your local RTID service provider and have them send the digital prints directly to the RCMP with a note to us stating that it has been done, and for the results to be sent to AAFC Security. This way the file is handled much less… and there is no paperwork. It's faster, more accurate and more secure. We hope to have this service up and running across the country within the next year where local RTID service providers are available." ■

"I would like to thank Michael Mongrain, Chief, Departmental IT Security and Nelson Tom, Senior IT Security Analyst, in particular for their dedication and patience with the RTID project." – Jean-François Savard, Director of Departmental Security Services.

A Premier's Award IN NEW BRUNSWICK

Robert Montgomery, Communications and Consultations Branch, Ottawa

Beat a budget crunch—and earn an award. That's what AAFC's Facilities Management staff did at the Fredericton Potato Research Centre. They took on the challenge of decreasing energy consumption and won the New Brunswick (NB) Premier's Award for outstanding achievement in Energy Efficiency in the Commercial Sector.

Premier Shawn Graham presented the award on May 25, 2009 in Fredericton, NB. The Energy Efficiency awards, developed by Efficiency NB to recognize best practices in the province, were presented for the first time this year.

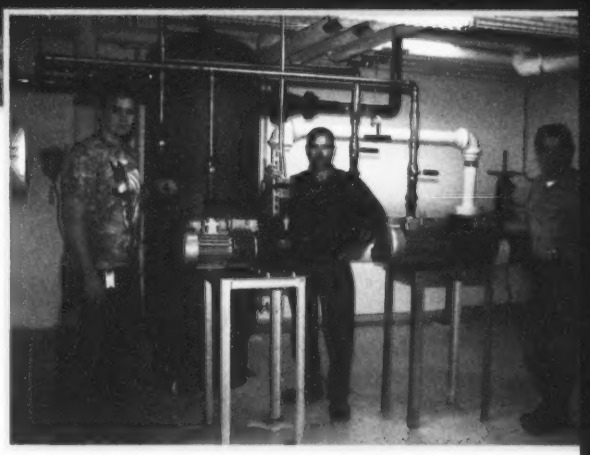
The award won by the AAFC group recognizes energy efficiency advocacy and leadership through activities such as planning, auditing, and facility and energy management.

Paving the way

The Potato Research Centre (PRC) was facing a basic problem: rapidly rising energy costs. To remedy this, Facilities Management staff decided to decrease energy consumption, in line with AAFC's desire to reduce its impact on the environment.

They leveraged funding from Efficiency NB's Energy Smart Program and worked with an energy consulting firm. Together they identified eight energy conservation measures, and prioritized projects that would have the highest return on the dollar and the greatest reduction of greenhouse gas emissions. By early 2008, they had a long-term master plan.

Facilities staff at the main PRC Fredericton complex with the Premier's Award for Energy Efficiency, Champion–Commercial Sector. Standing left to right: Noël Ouellet, Mark Cossaboom, Bill Petley, Danny Critchlow. Kneeling: Sean Brown, André Lessard (summer student).



Tandem 4HP vacuum pumps now provide laboratory vacuum. They replace a 30HP system which operated at nearly full capacity 24/7 regardless of load. The new pumps operate alternately to share the load and turn off when there is no load. This has resulted in dramatic drops in electrical consumption and demand. Left to right: André Lessard (summer student), Sean Brown, Danny Critchlow.

Best Practices

Energy consultant Carman Travis nominated the PRC for the Premier's Award. He explains that, "the staff have taken the energy management master plan and turned it into a program that is a model of technology and best practices. The plan is overseen by several energy champions that ensure that objectives remain front and centre during day to day operations."

Outcomes

After completing several small projects, measurement and verification reports demonstrated the effectiveness of their efforts. With more improvements on the way, the PRC anticipates decreasing greenhouse gas emissions by at least 13 per cent by 2010. That's 628 tonnes a year, the equivalent of taking 104 cars off the road. Facilities Management staff also saw that they could invest funds freed up by saving energy into even more energy-saving projects.

Facilities Manager Sean Brown said that, "we have been able to invest our savings into deferred maintenance projects such as roof replacements, window and door replacements, insulation enhancements and automation upgrades. A direct result of this work is that we are able to provide a better service to our client, Research."

PRC replaced its 50HP air compressor and desiccant air dryer with an energy efficient 40HP variable speed compressor and refrigerated air dryer. The old compressor operated continuously at full speed regardless of load. The new unit operates down to 16% of capacity with a low load resulting in dramatic reductions in electrical consumption and demand. Mark Cossaboom (left) and Sean Brown.

In recent years, the 50HP steam boiler was operated during the warmer months for the sole purpose of supplying a steam powered autoclave. An electric autoclave was installed so the boiler could be shut down in the summer. Danny Critchlow (left) and Bill Petley.

Advancing Canadian Agriculture

– AGRICULTURE AND FOOD TRADE COMMISSIONERS MEET IN OTTAWA

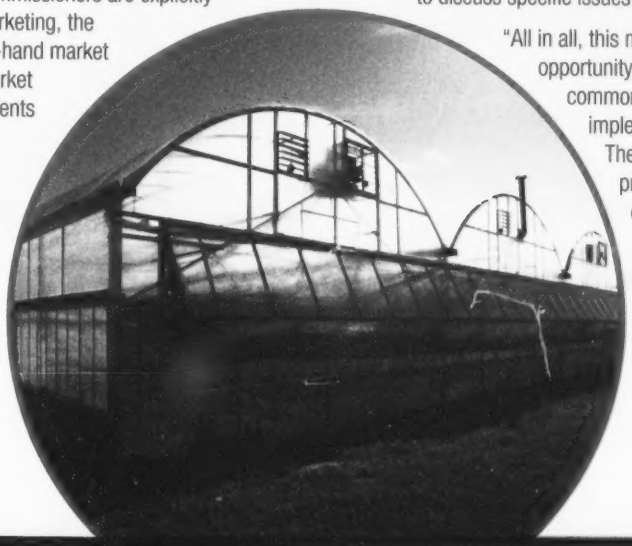
Marta Rochowska, Communications and Consultations Branch, Ottawa

From March 23 to 27, 2009, Agriculture and Food Trade Commissioners met in Ottawa for the first annual meeting of the Agriculture and Food Trade Commissioner Service. It was a perfect opportunity for exchanges about the on-the-ground work AAFC's Trade Commissioners do to help Canadian food products gain new markets around the world.

Restructured in 2008, the Service is a key organization of the International Markets Bureau which is nested within AAFC's Market and Industry Services Branch. It supports the work of 12 Canada-based Trade Commissioners, as well as 22 local Trade Commissioners in 20 Canadian missions in primary agricultural markets. The Canada-based Trade Commissioners are stationed in India, Italy, Dubai, the United States (Washington D.C. and Denver), Mexico, Belgium, China, Russia, Taiwan, the Republic of Korea, and Singapore. "With their exceptional professionalism, expertise and in-depth knowledge of the food sector, our Commissioners are called upon for a wide range of contributions to support AAFC's priorities," says Bruce Howard, Director of the Trade Commissioners Service.

Roles

With the comprehensive set of trade and market development initiatives under *Growing Forward*, Trade Commissioners are explicitly tasked with contributing to AgriMarketing, the Canada Brand, and gathering first-hand market intelligence. They also work on market access issues, advise Canadian clients on their market entry strategies, undertake activities to stimulate local market growth for Canadian products, and facilitate ministerial and industry trade missions. In so doing, the Trade Commissioners bring to bear unique front-line perspectives, expertise, and experience to their work.



Christine Angelo, Trade Commissioner stationed in Mexico, underscored that her work "not only helps to build relationships and knowledge of other countries, but also strengthens our understanding and our networks with local industry, which can only benefit AAFC as a whole." Trade Commissioners also play a central role in liaising with local authorities and industry in preparation for Canadian ministerial and industry trade missions.

The meeting

The Canada-based Trade Commissioners attended the Ottawa meeting along with Trade Commissioners seconded to Foreign Affairs and International Trade Canada, working in Denver and Minneapolis. Front and centre at the Ottawa meeting were sessions on international programming under *Growing Forward*, and on the role the Trade Commissioners will play in bringing this new policy direction to their markets.

Sessions also dealt with topics related to market research and intelligence gathering, and one session featured a panel on market access issue resolution. Finally, the Trade Commissioners met with members of the Bilateral Relations and Technical Trade Policy Directorate to discuss specific issues and work plans.

"All in all, this meeting provided us with an excellent opportunity to engage on key AAFC files to ensure common messaging and a common approach in implementing our international trade model. These are paramount to the pursuit of our primary goal—of supporting our sector and our producers beyond Canadian borders," said Marco Valicenti, who is stationed in Rome. "Now, more then ever, AAFC has the ability to gather the necessary first-hand international market intelligence and include it in its decision making process," he added.

The Trade Commissioners also met with Liseanne Forand, now former Associate Deputy Minister, Steve Tierney, Assistant Deputy Minister, Markets and Industry Services Branch, and Regional Directors. They considered the meetings with Ms. Forand and Mr. Tierney as key, confirming AAFC's support for the growth of the Service.

"Time and time again, clients have told us that our Trade Commissioners provide them with value-added local market knowledge gained from their on-the-ground presence and their diplomatic accreditations. They play key roles in helping AAFC in advancing Canadian business interests abroad," said Mr. Tierney. "This is a valuable service which has contributed to market growth through increased marketing opportunities and revenue for the sector."

Pride, the privilege, and perspective

An overwhelming sense of pride and appreciation of the privilege of representing Canada abroad was expressed by the group.

Ms. Angelo concluded: "The past three years in Mexico has broadened my perspective on the work AAFC does, how the domestic policies and programs that affect industry can cascade into international markets. It has demonstrated to me the importance of bilateral relationships, the effects of trade policy and market access on industry, and the effect industry has on trade policies and market access."

For more information on the meeting and on the exciting work of Canada's Trade Commissioners, contact Terry Tunney, Manager, Trade Commissioner Policy and Development, Agriculture and Food Trade Commissioners Service at Terry.Tunney@agr.gc.ca. ■

Canada-based AAFC Trade Commissioners in Ottawa for the March 2009 meetings: Front row: Sudha Kshatriya (who replaces Andrew Lam in New Delhi in 2009), Marco Valicenti (Rome), Kim O'Neil (Denver under NAPP), Christine Angelo (Mexico), Andrew Lam (New Delhi), Richard Stead (Brussels).

Back row: Hugh Moeser (Taipei), Peter Chen (Beijing), Sohrab Oshidar (Moscow), Steve Tierney (ADM, MISB), Gordon Pugh (Brussels - EU), Richard Séguin (Dubai), Gretchen Bozak (Singapore), Chris Leggett (Washington D.C.), Richard Ulrich (replaces Darcie Doan in Seoul in 2009). Unable to attend – Darcie Doan (Seoul).

Kevin Lynch, Former Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet, with ceremonial spade.

A Growing Testimonial

Robert Montgomery, Communications and Consultations Branch, Ottawa

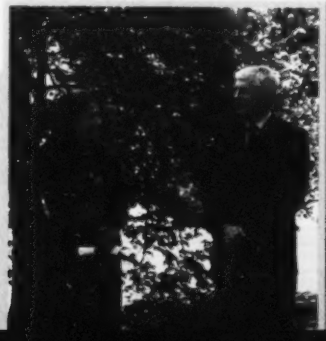
Trees are planted in the Arboretum of the Central Experimental Farm in Ottawa for many reasons, often in commemoration.

To thank Kevin G. Lynch, Former Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet for his support over the years, former AAFC Deputy Minister Yaprak Baltacioglu arranged to have a tree planted in his honour.

On June 3, 2009, a few weeks before Mr. Lynch retired as Clerk of the Privy Council Office, several senior AAFC staff gathered in the Arboretum with Mr. Lynch for the planting ceremony.

The tree, a Phellodendron lavallie, was planted alongside its Japanese parent which has been growing in the Arboretum since 1936. It is known as a "cork tree" because its mature grey-brown bark is decorative with ridges and furrows in a cork-like pattern. It is native to east and northeast Asia.

Mrs. Baltacioglu also presented a copy of the Friends' book for *the Love of Trees* to Mr. Lynch. An inscription in the book paid tribute to Mr. Lynch, referring to the tree as "a living testimonial to your leadership and your commitment to the renewal of the public service to which you contributed so much." ■



Former Deputy Minister Yaprak Baltacioglu, and Kevin Lynch, Former Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet, enjoy the shade.

Part of our Heritage

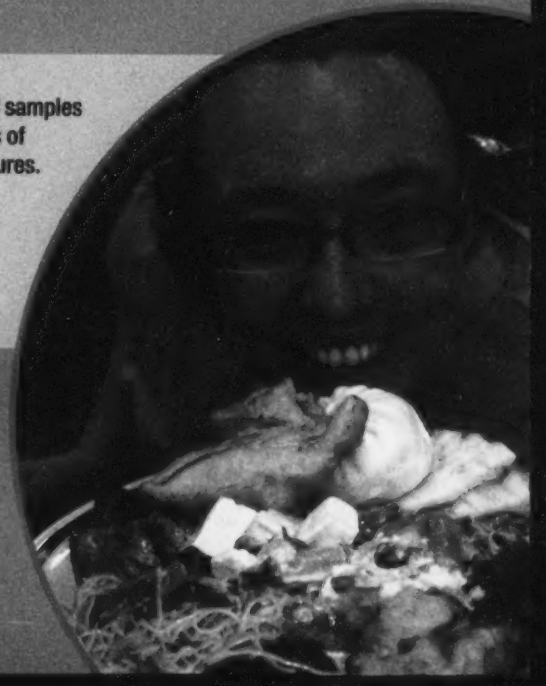
Andrea Smart, Communications and Consultations Branch, Guelph

May was Asian Heritage Month in Canada, and the Southern Crop Protection and Food Research Centre in London, Ontario celebrated it with an Asian luncheon on May 26. More than 90 staff members enjoyed a variety of over 25 homemade dishes native to countries represented by staff, including Bangladesh, China, India, Israel, Pakistan, Palestine, the Philippines, Syria, Thailand and Vietnam.

Asian music helped create the atmosphere, as staff savoured an array of appetizers, main dishes, desserts, fruit drinks and traditional tea. The event, organized by the centre's Social Committee led by Dr. Bruce Broadbent, was a huge success!

[In December 2001, the Senate adopted a motion proposed by Senator Vivienne Poy to officially designate May as Asian Heritage Month in Canada. In May 2002, the Government of Canada signed an official declaration to designate May as Asian Heritage Month. For more information, visit the Citizenship and Immigration Canada Web site at http://www.cic.gc.ca/multi/mpa-ahm/index-eng.asp.] ■

Tara Rintoul samples the richness of several cultures.



A Very Special Trainee

Carole Brodeur, Research Branch, Saint-Hyacinthe

Dafne, the giant poodle who went to work in St-Jean-sur-Richelieu, here with Thérèse Otis.

Her name is Dafne. She is blond, very sweet, young, a bit jumpy and, above all, she has beautiful long ears! This giant poodle is the fourth guide dog that Thérèse Otis has socialized at the Horticulture Research and Development Centre (HRDC) in Saint-Jean-sur-Richelieu.

A few years ago, Ms. Otis, who is currently Director of the Research Branch's graphic production unit, wanted to volunteer. A friend with multiple sclerosis had mentioned that there was a two-year wait for service dogs. The *Mira* Foundation, which trains service dogs, is sorely lacking in foster families that will socialize dogs by accustoming them to noise and people, and teach them to stay calm. Many people would like to have a little puppy, but few can meet *Mira*'s requirements. There is no way that "Rover" can be trained by staying home all day and only be taken out in the evening! "Rover" must go to work too!

Ms. Otis decided to act. She surveyed HRDC employees for allergies and phobias and asked for authorization, which came all the way from the Assistant Deputy Minister. Two months later, Gaïa, the first canine trainee, arrived at AAFC. Then came nine months of adventure and discovery at the end of which Gaïa went back to *Mira* for training.

How do you separate yourself from these wonderful creatures that you get as puppies and raise in the true sense of the word? A very long silence follows this question. "It's difficult," says Ms. Otis. "You have to think of the cause. You think of the people whose lives will be improved thanks to these brave dogs. And I have my own dog and the opportunity to get another one."

Ms. Otis talks with joyous pride of her protégés' "careers." Gaïa, a Labernese, became a service dog and made the headlines of the *Journal de Montréal* when she saved a stranger's life. While she was at a hospital with her master, Gaïa took off to everyone's surprise and started barking at a bathroom door. Nurses responded immediately and were able to save a man in trouble.

Since then, three giant poodles have come through the HRDC office. The first, Gounod, is now a guide dog for a Haitian lawyer. Gounod navigates the subway and "works" at the Montréal courthouse. The second, a large blond named Bizet, works for a consultant and accompanies her in first class on frequent trips between Ottawa and Syracuse. He is our "jet setter!" The third, the beautiful Dafne, went off to school at the end of this summer. We wish her the best of luck. ■

Be a foster family

The *Mira* Foundation trains guide dogs for persons with visual disabilities and service dogs for persons with motor disabilities. Pedigreed dogs, selected for their calm and responsible nature, are born at the Foundation in sanitary conditions. At the age of two months, volunteers—a foster family—take them into their care to socialize them by teaching them to be housebroken, not to bark except in an emergency, not to climb up on people, and, basically, good manners. The Foundation provides food and veterinary care, but the foster family is required to travel to its office in Sainte-Madeleine. After an assessment of their potential, the dogs go through six to eight months of specialized training before undergoing another five weeks of training accompanied by their future master. At the end of the training period, the Foundation invites the foster family to meet the dog's new master.

AAFC SCIENTISTS' EXPERTISE BENEFITS

Canada's Dairy Herds and You

Sarah Godin, Communications and Consultations Branch, Burnaby

For thousands of years, humans have been drinking cow's milk and consuming it in various forms such as ice cream, butter, yogurt or cheese. In 2008, Canada's 13,000 dairy farms supplied over 7.6 billion litres of milk and cream, enough to fill 3,041 Olympic-size pools. This impressive volume was produced by roughly one million dairy cows which, along with calves, heifers and bulls, all need proper housing and care.

Dr. Jeffrey Rushen, research scientist at AAFC's Pacific Agri-Food Research Centre in Agassiz, knows a lot about caring for cattle. He has been researching cow comfort for nearly 20 years. So when the opportunity came to participate in updating Canada's *Code of Practice for the Care and Handling of Dairy Cattle*, which hadn't changed since 1990, he said "yes".

"The *Code* is important because it's an industry statement of what it considers acceptable or unacceptable," says Dr. Rushen. "It's also what the World Organization for Animal Health uses to support international trade decisions.

"The new *Code* is good for farmers as it gives them clear reasons explaining why the requirements are in place, and suggests how they can best implement them. It also supports their profitability because the best management practices support healthy herds and, by extension, a healthy bottom line."

At their finest, animal welfare codes, guidelines, standards and legislation use the best available knowledge contained in scientific literature. Canada's new *Code*, released in April 2009, specifies requirements and best practices that are clearly linked to the latest scientific research.

The *Code* was developed by the National Farm Animal Care Council (NFACC), an organization established in 2005 to create and uphold recommended codes of practice and other animal care tools in Canada. Each type of farm animal—pigs, beef, various poultry, bison and other livestock—has its own code of practice.

For each code, NFACC assembles a Scientists' Committee of four to six scientists familiar with research on the care and management of the animals under consideration. NFACC facilitated consultations in 2006 to update their code development process, and was able to pilot the new process with the *Code*.

Dr. Rushen co-chaired the Scientists' Committee for the Code with Dr. Dan Weary of the University of British Columbia. Dr. Christiane Girard, Research scientist at AAFC's Dairy and Swine Research and Development Centre in Lennoxville,Québec was also a member of the Scientists' Committee.

Dr. Girard, who specializes in cattle nutrition and metabolism, found the process invigorating. "Working with specialists who focus on different areas of dairy welfare really expanded my perspective," she says. "Discussing topics like stall design and behaviour allowed me to appreciate linkages between my research and theirs, and how we could add value to each other's work."

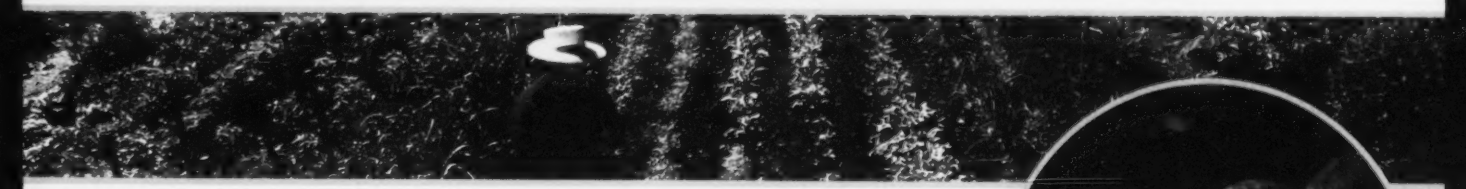
In total, the committee referenced 82 different studies in its report, a testament to countless hours spent reviewing and evaluating studies on housing, nutrition, lameness, dehorning, tail docking and other topics related to dairy welfare. The co-chairs then presented a report summarizing the research results, which served as the foundation for the updated *Code*.

Dr. Girard says that updating the *Code* required looking at changes in production practices and the animals themselves. "The industry has evolved quite a bit, especially in the last 20 years," she says. "For example, the animals are bigger and they produce a lot more milk so their nutrition and housing needs are very different."

Important changes to the content have also been made. The new *Code* reinforces the correct use of pain control during dehorning. It also only permits tail docking, which involves amputating part of the cow's tail, if it's medically necessary. Tail docking wasn't addressed in the 1990 version of the *Code* because it has only become a popular practice in North America in the past two decades.

"I believe updating the *Code* was important because farmers are interested in doing what's best for their animals," says Dr. Rushen. "The revised *Code* offers them science-based knowledge about dairy welfare to do exactly that. For example, many producers believe tail docking helps to keep the cow's udder cleaner and healthier, but we found no scientific proof to support this."

Ultimately, animal welfare is a winning scenario for industry and consumers because they can feel good knowing a product comes from a responsible farmer. It's also a win for farmers and their cows. ■

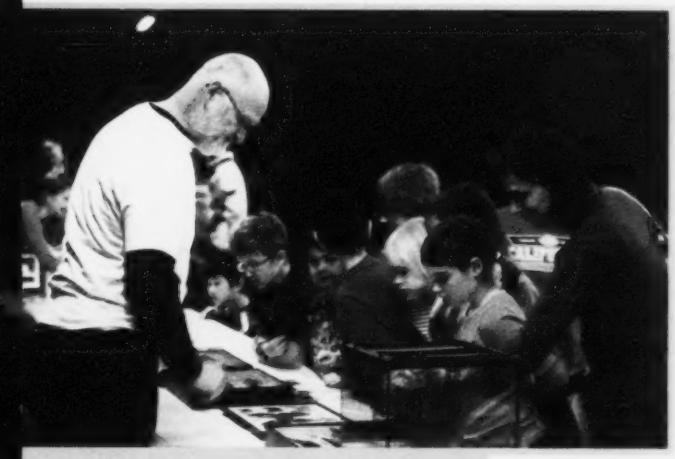


Good Bugs – Bad Bugs:

AAFC ENTOMOLOGISTS WOW 'LITTLE GREEN THUMBS' VISITING GARDENSCAPE

Sharon Ramsay, Communications and Consultations Branch, Brandon

A bug in a bottle intrigues little green thumbs.



Dr. Owen Olfert amazes with beautiful butterflies.

"Good Bug, Bad Bug: Who's Who and What They Do" was the underlying theme of presentations by AAFC entomologists to more than 600 excited Grade 3 students and their teachers at this year's GardenScape.

GardenScape is Saskatchewan's most extensive show on yards and gardens, held annually in Saskatoon. It is the third largest show of its kind in Canada. Displays include model gardens, perennials, native plants, herb gardens, landscaping, fencing, sprinkler systems, yard care and much more.

For close to 15 years, volunteers from the Saskatoon Research Centre (SRC) have joined with other members of the Entomological Society of Saskatchewan (ESS) to bring youngsters up close and personal with the world of insects. These experts are enthusiastic in sharing a few basic facts about our planet's dominant group of organisms. They have given oral and poster presentations and have prepared living and pinned insect displays on entomological research conducted by AAFC scientists.

The children continue to be amazed that most insects are beneficial, with only a small number of species being harmful to people. They learn that insects are important for pollinating many crops, producing honey and silk, controlling many harmful plants and other insect pests, serving as food for other animals or being scavengers and decomposers.

"As our society becomes more urbanized, children are growing up with a disconnect to the food that they eat and the environment," says Dr. Chrystel Olivier, an entomologist at SRC. "Outreach activities, such as our involvement with GardenScape, are a good way to engage young students in the natural world. And the world of insects is such a beautiful and fascinating one to talk about."

Saskatchewan's Little Green Thumbs Program helps youngsters in Grades 3-6 to value the health of themselves, the environment and their community through active participation in a classroom garden. The gardens are living classrooms that make learning concepts, such as environmental stewardship, sustainable food systems, community interdependence and nutrition, fun and relevant. The school tours to GardenScape are one of the highlights of this program.

Besides Dr. Olivier, the 2009 contingent of volunteers from SRC included entomologists Drs. Owen Olfert and Julie Soroka, insect pathologist Dr. Martin Erlandson, research assistants Doug Baldwin, Tiina Bundrock, Brian Galka, Stephanie Harris, Keith Moore, Alison Paton and Nancy Tyler, research affiliates Ruwandi Andrahennadi and Umut Toprak, and bug enthusiasts Carl Lynn, (a commercialization officer), and Floyd Reimer, (a mechanical maintenance serviceperson). They had about 15 minutes to describe what insects are and how they grow, introduce the kids to bugs in their gardens and answer a lot of "good bug, bad bug" questions. GardenScape's school tour feature had other groups making presentations on composting, growing with plants and backyard birds.

"As ESS members, we are committed to encouraging public awareness of the significance of entomology," adds Dr. Olfert. "We actively seek out opportunities to give talks, presentations and displays at schools, field days, shopping malls and homes for seniors and the disabled. Activities such as these go a long way in helping promote our entomological research at SRC."

AAFC RESEARCH FACILITIES RECEIVE FUNDS

Aimed at Modernizing Labs

Sharon Ramsay and Jan Cote, Communications and Consultations Branch, Brandon and Regina

New dairy barns, greenhouses, a gene depository, growth rooms and specialty labs… here's some welcome news: seven AAFC research centres are benefiting from projects aimed at modernizing federal laboratories in Canada.

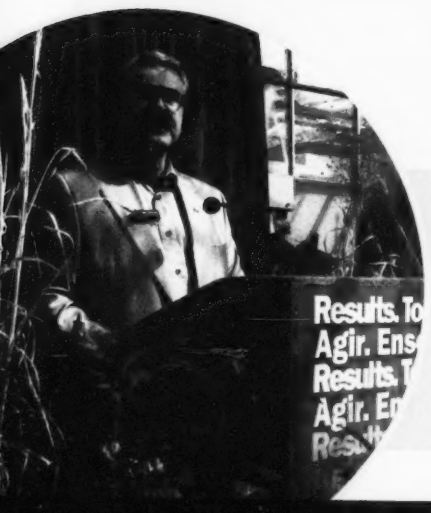
The improvements will support AAFC's research in plant breeding, pest management, and dairy cow management, and help keep our scientists on the cutting edge of research. Ultimately, these improvements will help Canadian farmers and industry.

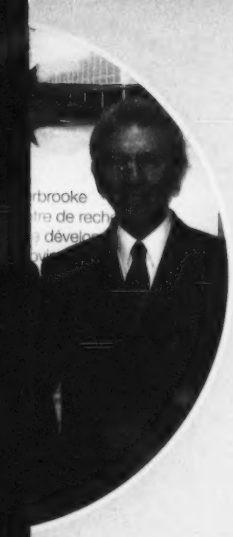
The Modernizing Federal Labs Initiative is part of Canada's Economic Action Plan, announced in Budget 2009. In it, the federal government committed to an accelerated investment program to provide $250 million over the next two years to address deferred maintenance at federal laboratories.

These AAFC Research Centres received funding:

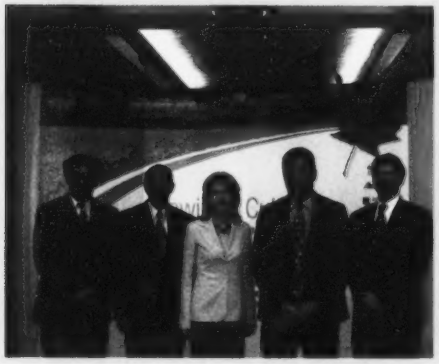
The Crop and Livestock Research Centre at Harrington Field, PEI is getting $5.4 million to modernize its facilities with a large 600 square metre greenhouse, and a header house (a large, open work area next to the greenhouse). These changes will enhance the centre's research on plant breeding, pesticides, food safety and environmental stewardship.

The Potato Research Centre in Fredericton, NB will see $500,000 for the construction of a new potato gene facility that will enhance potato research capabilities. The retrofitted building will store the country's entire range of potato varieties, from newly developed to heritage varieties. This repository will meet international standards by providing a controlled climate, the required space, and security. Researchers will be able to avail themselves of the samples in the repository to excel in the development of new varieties for target markets, for pest control, soil and water management, and for potato genomics and processing.





The Morden Research Station in Morden, MB, will use $250,000 to modernize the controlled growth room. Improved growth conditions will support the development of new types of wheat that are resistant to a stem rust that has the potential to devastate wheat crops. Morden also conducts research to help farmers meet the needs of a changing marketplace and consumers' high expectations regarding food quality and safety.

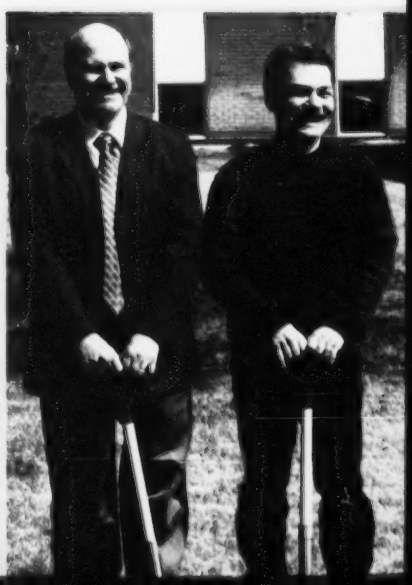


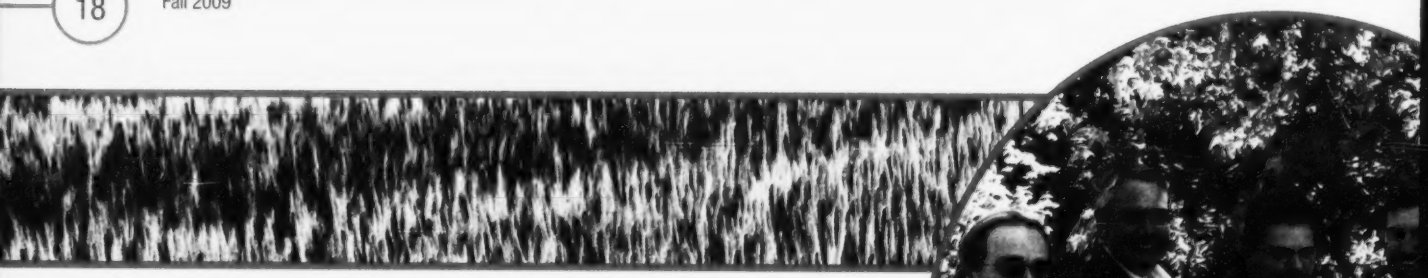
The Dairy and Swine Research and Development Centre in Sherbrooke QC, AAFC's only dairy research site, will put $12 million towards building a new dairy complex for research in dairy food safety and nutrition. This investment will support the sector's competitiveness.

The Guelph Food Research Centre in Guelph, ON was awarded $1.15 million to upgrade a pilot plant for developing better food processing techniques. Much of the research conducted in the plant will be done in partnership with organizations such as the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) and universities. Research activities will validate the safety of food processing and test innovative processing technologies for producing safe foods. Improvements to this facility will also help improve food processing regulation.

The Horticulture Research and Development Centre in St-Jean-sur-Richelieu, QC will invest $350,000 to modernize the pesticide testing laboratory. It will contribute to research being done under the AAFC's Minor Use Pesticide Program and Health Canada's Pest Management Regulatory Agency.

The Semiarid Prairie Agricultural Research Centre in Swift Current, SK was awarded $5 million over the next two years to replace its greenhouse with a 700 square metre structure. The new facility will better support researchers' efforts to effectively ensure the safe entry of innovative food and feed products, and processes into the marketplace. This research is in collaboration with the CFIA and Health Canada.





Staying Safe at Work

Robert Montgomery,
Corporate Communications, Ottawa

Occupational Health and Safety (OHS) is a complex business, especially at AAFC since there are so many kinds of workplace hazards in a wide range of types of workplace.

Since 2000, AAFC's OHS Policy Committee has been working steadily to promote a safe and healthy work environment and deal with all types of hazards. Its focus has been on the planning and implementation of programs, and on bringing awareness, tools and information to employees.

Bob Neilson, National Training Coordinator, National Occupational Health and Safety Program, is the Executive Secretary of the Committee. "There are many aspects of this work but one thing we look at closely is training, which is key and goes hand-in-hand with program development. The Committee is looking at implementing a broad number of training modules, procedures and programs to integrate into the business activities of the department," Mr. Neilson says.

Among many things, the Committee has been working on a hazard identification and hazard control program in the workplace, part of the hazard prevention program regulation. "It's large in scope and doesn't necessarily look at a specific type of hazard because, due to the nature of AAFC, we have many different types of hazards—farm equipment, lab equipment, and machinery, offices and their equipment, as well as a large work environment, and the fact that a lot of our employees work on third party premises," explains Mr. Neilson.

The Regions

According to Mr. Neilson, "it's in the regions that we started developing national standards and programs. With the input we have from them, we can look at things in depth and from a broad scope. Regional Coordinators participate in and follow up on activities so they can provide managers and the OHS workplace committees with the tools they need. When you do that, you can look at any issues that need to be addressed."

In May 2007, a network of nine Regional OHS Coordinators was set up. The Coordinators' primary function is to deliver health and safety training programs. They participate in working groups on program development and provide guidance to managers.

By visiting worksites, Coordinators become acquainted with the occupants and the facilities, and see how they can help managers meet compliance and maintain a safe and healthy workplace. They take note of simple things such as fire and ergonomic hazards that often go unnoticed: hazards in cubicles such as heavy fans on shelves, extension cords across workstations and hallways, and boxes improperly stacked.

Mr. Neilson explained that, "Every facility with more than 20 employees should also have a Workplace OHS Committee. We will work with existing committees and help managers set up new committees.

Hazards and hazard identification

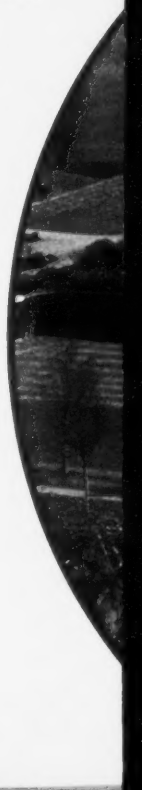
The revised Canadian Occupational Health & Safety Regulation (2005) requires a hazard registry, so the big change at AAFC is that hazards are being formally identified. Previously, AAFC identified hazards based on general knowledge and experience. However, Mr. Neilson explains, "When you do that, you are always in reactive mode. We realized that we could not continue to manage OHS based on experience only." With the complexity of the workplace and the complexity of new material hazards, it became necessary to use a formal process to identify and effectively manage hazards.

Now, AAFC as an employer has to effectively demonstrate to regulatory authorities how it effectively identifies and manages hazards.

How to find out more on OHS

"Expect to see more of us," says Mr. Neilson. The OHS website is being updated. Many new activities are being added, and the content is being updated with new and more exciting information.

Mr. Neilson foresees a much higher profile for the Committee. "I envision a system more integrated into our business activities. I also expect that employees and managers will be more in tune to the types of accidents we have in terms of trends, and to see those trends weaken." ■



Some OHS Policy Committee members (left to right): Denis Petitclerc, Associate DG, Research Branch, Jim McKendry, Director, Corporate Services Branch, Bob Neilson, A/Head Occupational Health & Safety, Fabian Murphy, PSAC, Gaston Mercier, PIPSC.

At 90,

A HERO'S HONOURS CONTINUE

Don Leger, Communications and Consultations Branch, Ottawa

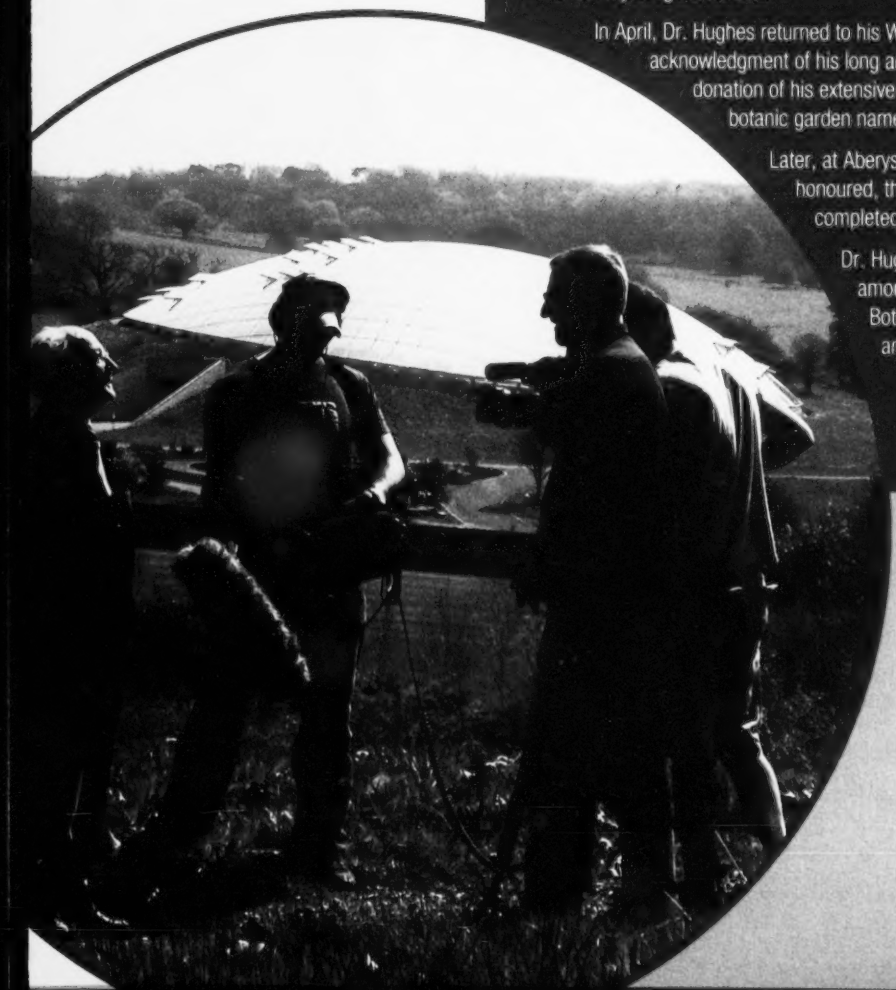
Dr. Stanley J. Hughes is an AAFC Honorary Research Associate with the Mycology Program at the Eastern Cereal and Oilseed Research Centre (ECORC) in Ottawa. Even though he is 90 years old, Dr. Hughes continues to pursue his scientific interest in moulds and related fungi. This year, another honour came his way.

Dr. Hughes has named some 750 species, a figure that many believe is a record for a living mycologist, and to this day he continues to publish in the world's mycology press. At an address in 1998 honouring him on his 80th birthday, ECORC's Dr. Keith Seifert referred to Dr. Hughes as "one of our mycological heroes."

In April, Dr. Hughes returned to his Welsh roots to visit the National Botanic Garden of Wales. In acknowledgment of his long and distinguished career, and in appreciation of his recent donation of his extensive personal book and reprint collection to the institution, the botanic garden named a room in its library after Dr. Hughes.

Later, at Aberystwyth University, his alma mater, Dr. Hughes was again honoured, this time with a special copy of his 1941 PhD dissertation, completed almost 70 years ago.

Dr. Hughes started collecting major honours in the 1960s from, among others, the Swedish Academy of Science, the Canadian Botanical Association, the Mycological Society of America, and the Linnean Society of London. ■



Dr. Hughes, being interviewed in Welsh for local television, talks about the intriguing world of moulds. In the background reclines the spectacular dome of the "great glasshouse," the largest single span greenhouse in the world.

And the Weirdest Thing was…

Sheila Torgunrud, Science Integration and Outreach, Lethbridge

Having the opportunity to work alongside research scientists and technicians at AAFC Research Centres is often a thrill for students. The Federal Student Work Experience Program (FSWEP) offers full-time post-secondary school students opportunities to enrich their studies and develop insights and skills that can help them with their careers. Research Centres generally have a number FSWEP students; Summerland, for example, has about 40.

"It's a great opportunity for students" says Ann Tattersall, Human Resources Assistant at Lethbridge. "FSWEP gives them valuable experience working in a variety of research areas that may influence their career decisions."

We talked to some FSWEP students about their experiences:

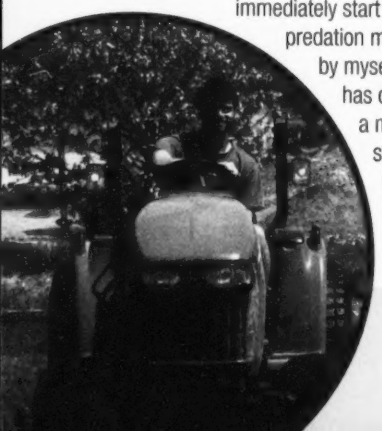
What attracted you to the FSWEP?

Katherine Jans: "It offers so many different opportunities to learn while working. And it has just the right timeline for students. It's the perfect summer job." Ms. Jans, a third-year student at Brandon University in Manitoba, is majoring in business administration. She is working at the Brandon Research Centre with Dr. Ramona Mohr whose research focuses on sustainable systems agronomy.

David Hatton: "It's pretty much right next door to my house – it's very convenient. It's a job that you can come back to each summer." Mr. Hatton works for PARC (Summerland) and is working towards a biology degree at the University of British Columbia, Okanagan. This is his second year in the FSWEP.

How has the FSWEP contributed to your learning opportunities?

Britney Gerhardt: "It was neat to get thrown right into research and immediately start using a microscope to work with predation mites. I have the opportunity to work by myself and all this microscope work has definitely improved my skills with a microscope." A fourth-year biology student at University of Western Ontario, Ms. Gerhardt is working with Dr. Les Shipp in greenhouse entomology at Harrow.



Spencer McMullin

Pauline Pozsonyi

Pauline Pozsonyi: "Without this program, there may have not been work for me." Ms. Pozsonyi is a new FSWEP student enjoying her first summer at the Beaverlodge Research Farm studying bees. "Here, I learn new skills and will be able to apply them to new situations and my career." Ms. Pozsonyi is majoring in biological science with a minor in psychology at the University of Alberta.

How has the experience been so far?

Spencer McMullin: "I am really enjoying it. Working with the Facilities Management team I get to see parts of the facilities not familiar or accessible to many staff." Mr. McMullin is a third-year student majoring in biology at Brigham Young University, Utah. He is happy to be employed at the Lethbridge Research Centre near his home in Raymond, Alberta.

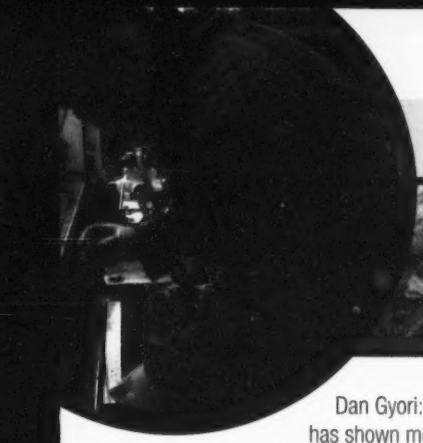
"While my work is not directly related to biological studies, I am gaining an appreciation of the importance the interactions between the scientific staff and facilities management staff and how this benefits the research programs. I get to see how the whole centre works from both sides," adds Mr. McMullin.

David Hatton: "The scientists trust you a lot! It's really cool. I thought, 'You guys actually trust the students?' That's really neat."

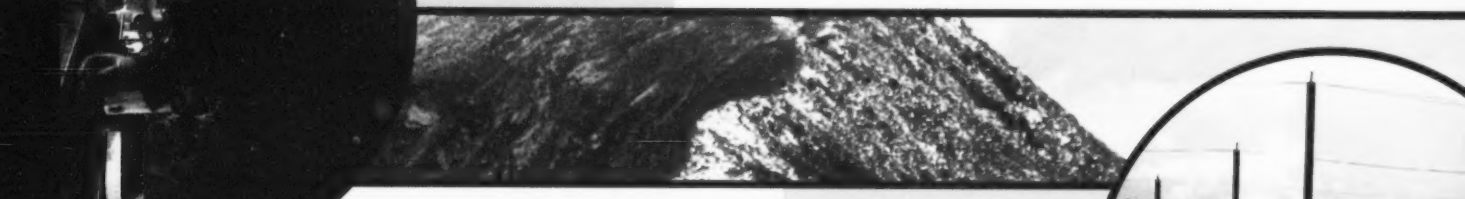
Taylor Holland: "It's all about the people and what they do. It's a great way to see the broad spectrum of work that's going on in agriculture research. There are students and researchers from all over the world, including Malawi, Scotland, and China." Mr. Holland studies biology at Simon Fraser University.

How has the experience enriched your studies?

Taylor Holland: "It's totally changed it. Before, I was looking at industry aspects. Now, I'm looking at research. It's pushed me to want to do a Masters or even a PhD."



Katherine Jans



Dan Gyori: "Every year, each of these jobs has shown me the amount of research involved and helped me improve my research and planning skills. Whether working in the gene bank, setting up irrigation in the greenhouse, or doing landscaping, there is a lot of planning involved. I've learned to think outside the box and do some in-depth research, too." Mr. Gyori is spending his third summer at the Harrow Research Centre, this year with the greenhouse crew. Mr. Gyori studies criminology at Wilfred Laurier University.

David Hatton: "It makes you think about what you want to do in the biology aspect of the field – whether you want to go into microbiology like some of the technicians or into more agriculture-related aspects. It makes you think about what you want to do for a future job."

Thomas Whitesell: "This job has given me a wealth of knowledge that being in a classroom cannot provide." A fourth-year student at the University of Alberta, Mr. Whitesell is majoring in biological sciences. He has spent the past four summers at the Lacombe Research Centre and this is his second FSWEP term in the biochemistry laboratory in the meat department. "It allows you to apply what you've learned, and that is amazing. Every time I go back to school I am amazed at how much this job has helped my education."

What is the weirdest thing you've been asked to do so far?

Tia Quilty: "The weirdest thing… was picking and sorting fly eggs from soil samples using a paint brush." At the Atlantic Cool Climate Crop Research Centre in St. John's Newfoundland, Ms. Quilty worked in the soils lab during her first FSWEP experience, and this year is in administration.

Britney Gerhardt: "Using a mini vacuum to collect fungal gnats."

Cory Philion: "Last year we had some hard, clay-like soil samples that were 1-2 meters tall and hard to break apart. We had to grind these using a cheese grater." At that time, Mr. Philion was enjoying his first FSWEP experience at Harrow. He studies chemistry at the University of Guelph. This summer he joined Dr. Rob Nurse in weed ecology.

Katherine Jans: "Wearing gloves to touch the soil. It's part of the 'protocol' for soil sampling, weighing out samples and preparing them for analysis in the lab. If anything is on my hands, I won't 'contaminate' the sample. I never worried about that playing in the dirt on the farm."

Tia Quilty

Taylor Holland

Pauline Pozsonyi: "The weirdest thing… is making queen cups. These are little cups made of wax for putting very young larvae in to make new queens."

David Hatton: "…put fish fertilizer (which reeks!) on an organic block."

Thomas Whitesell: "The weirdest thing… was having to stick a rectal thermometer into cows during my first actual day of the job."

Taylor Holland: "Cleaning up thousands of dead caterpillars. We were researching leaf rollers, which are pests that disturb orchards, and afterwards had thousands of dead caterpillars to clean up. It took a day and a half." ■

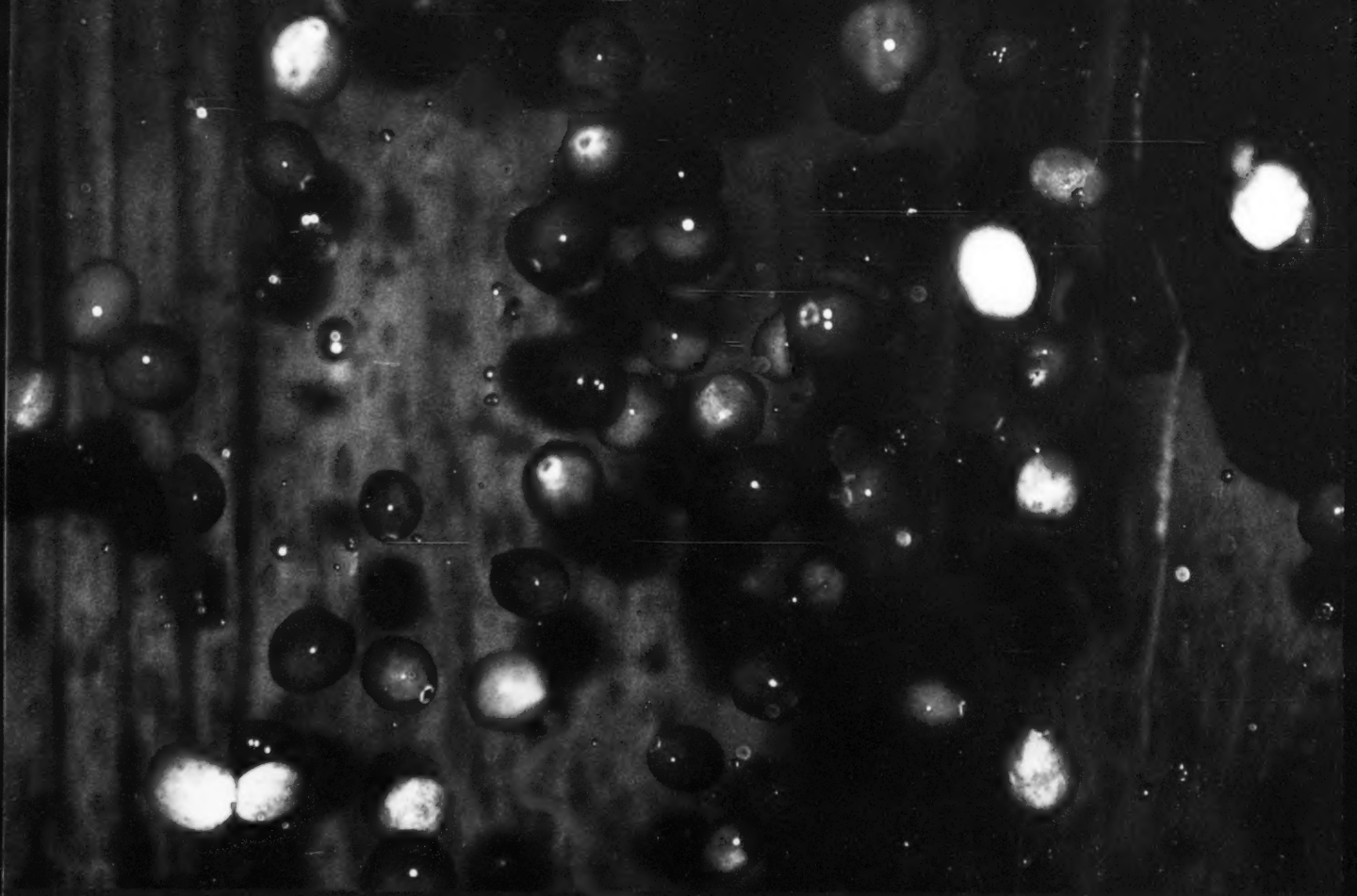
On the road: from FSWEP to work

Some FSWEP students' experience is quite different. Heather Kite's story brought her from college directly to a career at AAFC.

"Before starting college in 2007, I was not aware of programs like FSWEP. My professors introduced it to me when it was time to look for a summer job.

"I first went into the Med. Division at HRSDC, not related at all to my studies. But when I arrived in Security Services at AAFC, I got hands-on experience in my field. I found great learning experiences and new challenges in both places.

"FSWEP paved the road for me. I am now an indeterminate employee in security at AAFC in Ottawa."



Cranberries rain down a chute at Hamilton Farm, Comox, British Columbia. Photo: Sarah Godin

Do you have a story you'd like to share with your AAFC colleagues across Canada?

We are looking for story ideas on employee achievements (individual and team), milestones, contributions to departmental successes, events at work and in communities, and more.

If you have a story idea, pitch it to an Editorial Advisory Board member or send it to **AgriCulture@agr.gc.ca** with a brief description and a possible headline. A Board member in your region will advise and guide you on preparing a draft, photos, and the required permissions and approvals.

***AgriCulture* Editorial Advisory Board**

To ensure that *AgriCulture* includes stories AAFC employees want to read, the Board consults on content and procedures, assesses ideas, edits submissions and advises the Managing Editor.

Burnaby, British Columbia
Sarah Godin

Edmonton, Alberta
Heather Holmen

Saskatoon, Saskatchewan
Judy Hume

Lethbridge, Alberta
Sheila Torgunrud

Brandon, Manitoba
Sharon Ramsay

Harrow, Ontario
Debbie Lockrey-Wessel

Ottawa, Ontario
Brock King
Jason Ramey
Cathrine Wanczycki

Québec, Quebec
Dominique Bastien

St. John's, Newfoundland and Labrador
Lesley Cowan

Robert Montgomery
Ottawa, Ontario

Agriculture et Agroalimentaire Canada
Agriculture and Agri-Food Canada

AGRI Culture

AUTOMNE 2009 *Notre ministère, nos gens, nos réussites*

Le nouveau sous-ministre

ARRIVE À AAC AVEC UNE ATTITUDE POSITIVE ET DES ANTÉCÉDENTS DIVERSIFIÉS

Geneviève Walker, Direction générale des communications et des consultations, Ottawa

John Knubley a été nommé sous-ministre d'Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) le 1er juillet 2009. Depuis son arrivée, il s'est efforcé d'en apprendre le plus possible sur le travail que nous accomplissons et de rencontrer le plus grand nombre d'employés du Ministère dans la région de la capitale nationale et les autres régions. En fait, lorsque nous nous sommes rencontrés par un doux après-midi d'été pour faire un brin de causette, il descendait tout juste de l'avion après une visite éclair de sensibilisation au Manitoba et en Saskatchewan.

« C'est un ministère fantastique doté d'employés formidables, dévoués et professionnels », a déclaré M. Knubley pour décrire sa première impression d'AAC.

Et d'ajouter : « Je suis frappé par le sentiment d'appartenance à la communauté qui règne à AAC. C'est un environnement très amical et un ministère extrêmement diversifié. Après avoir visité deux régions, je me réjouis de travailler dans un ministère dont plus de 60 p. 100 des ressources se situent dans les bureaux régionaux. Les bureaux régionaux incarnent le Ministère du fait qu'ils constituent le lien avec les agriculteurs et les Canadiens. »

Pour quelqu'un qui vient d'arriver au Ministère, M. Knubley semble vraiment avoir pris une longueur d'avance. Il répond rapidement, sans détour, à mes questions sur les priorités d'AAC.

« Sur le plan des priorités, je me contenterai au cours des six prochains mois d'écouter et de me familiariser avec l'ensemble du Ministère. Globalement, je veux que le Ministère continue sur sa lancée en tirant parti des réalisations de l'année dernière et du cadre *Cultivons l'avenir.* »

« Les gens sont une priorité pour moi puisqu'ils sont l'âme d'une organisation. Je veux m'assurer que notre équipe de cadres supérieurs consultent efficacement les employés au sujet des valeurs et des priorités du Ministère et leur fournissent le milieu de travail dont ils ont besoin pour exceller et établir un sentiment commun à l'égard de notre rôle de soutien au secteur et de la contribution de tout le personnel d'AAC à l'atteinte des objectifs du Ministère.

« Je suis également déterminé à réaliser des progrès dans divers domaines dans une perspective à long terme. En premier lieu, nous devons appuyer les activités du ministre afin d'augmenter le volume des échanges commerciaux et d'élargir l'accès aux marchés. En deuxième lieu, nous devons renforcer l'innovation dans le secteur agricole en manifestant notre appui à l'incroyable base scientifique du Ministère et en démontrant notre compréhension. En troisième lieu, nous devons établir un programme environnemental fort et durable, qui appuie les grands objectifs du gouvernement. De plus, nous devons collaborer avec l'Agence canadienne

John Knubly, sous-ministre, et Scott Wright, du Centre de diversification des cultures Canada-Manitoba, discutent de l'exposition sur le sol qui montre les conditions du sol dans les champs d'essai.

...suite à la page 2

Canada

...suite de la page 1

d'inspection des aliments et l'appuyer afin de mettre sur pied un système de salubrité des aliments de calibre mondial au Canada. Nous devons continuer à mettre en œuvre et à assurer la prestation du cadre *Cultivons l'avenir*, tout en examinant les enjeux à long terme pouvant le mieux sous tendre notre prochain cadre stratégique pour l'agriculture. »

Ce qui suit donne un aperçu de la discussion qui a suivi et qui a permis de révéler un côté personnel du nouveau sous-ministre d'AAC.

LE MINISTÈRE

Pourquoi AAC vous convient-il?

J'estime que mes antécédents variés cadrent avec de nombreux secteurs d'activité et activités d'AAC, comme les relations fédérales-provinciales, la gestion des activités scientifiques, la politique et la promotion des échanges commerciaux ainsi que la gestion des programmes, y compris dans une région. J'ai aussi acquis beaucoup d'expérience à travailler dans des milieux scientifiques et avec des scientifiques à Ressources naturelles Canada et à Industrie Canada. Je compte tirer parti de ces expériences pour aider le Ministère à relever certains des défis auxquels il fait face.

L'une de vos priorités à court terme consiste à rencontrer le personnel d'AAC. Pourquoi est-ce important pour vous?

Dans un ministère, ce qui compte, c'est le personnel. J'aime rencontrer les employés des différentes parties de l'organisation, qui occupent des emplois de niveaux et de types différents. Je crois que ces rencontres me donnent une bonne idée du fonctionnement et des priorités de notre Ministère. Je peux ainsi mieux comprendre le travail que nous accomplissons et les objectifs que nous tentons d'atteindre ensemble. À mon avis, rencontrer les employés et discuter avec eux constituent un volet important de mon travail.

Comment favorisez-vous l'équilibre travail-vie personnelle en milieu de travail?

Je m'efforce d'être aussi flexible que possible avec mon équipe et d'aider à trouver des solutions aux problèmes à ce chapitre. Je comprends à quel point les loisirs contribuent au bien-être général de toute personne. Je sais en outre qu'il est important que je prêche par l'exemple et passe de la parole aux actes – j'y travaille! J'ai profité d'un congé parental lorsque nous avons adopté nos deux plus jeunes enfants. J'ai aussi été chef de famille monoparentale pendant quelques temps, alors je connais bien les défis qu'une telle situation présente.

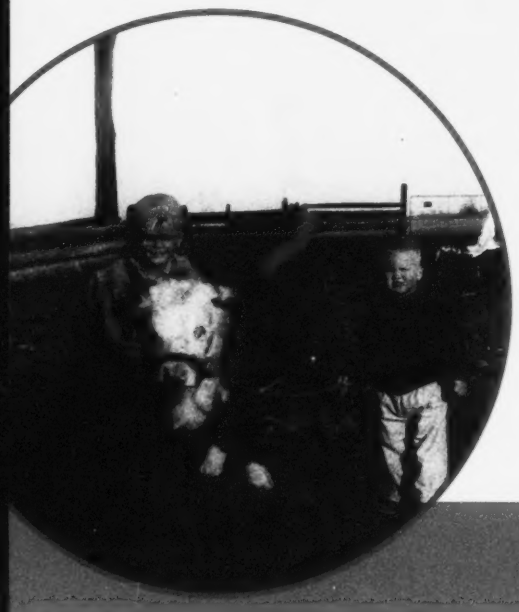
SON ENFANCE

Où êtes-vous né?

Je suis né à Montréal. Mon père est Montréalais, et ma mère vient de la vallée de l'Outaouais.

Parlez-moi de votre famille.

Mon épouse, A.J., est secrétaire générale à l'Agence des services frontaliers du Canada. Auparavant, lorsque nous vivions à Halifax, elle était enseignante à l'Université Dalhousie.



L'éventuel sous-ministre (à droite) avec un ami sur la ferme de son oncle.

J'ai trois enfants. Claire, âgée de 23 ans, est une passionnée des chevaux tandis que mes cadets Jack et Tamisha, âgés de 11 et 12 ans, me gardent bien occupé. Jack aime le football, le hockey et la musique (il joue de la batterie) alors que Tamisha aime la gymnastique, la natation et aller au camp Otterdale. Mes parents, Jim et Olive, sont à la retraite et vivent à Burrits Rapids (Ontario).

J'ai cru comprendre que votre grand-père avait un élevage de bovins Hereford pur sang. Comment était-ce?

L'été, nous allions à la ferme les fins de semaine et nous y restions parfois une semaine. Je suivais mon grand-père et je l'aidais du mieux que je le pouvais, parfois en conduisant un tracteur ou en nettoyant l'étable. Les efforts physiques qu'exigeait l'exploitation d'une ferme me plaisaient beaucoup. Je me souviens aussi que j'assistais à des réunions du club 4-H.

ÉTUDES ET CARRIÈRE

Quel collège ou quelle université avez-vous fréquenté?

Je suis allé à Yale, à Oxford et à l'Université de Nice. J'ai d'ailleurs joué au hockey à tous ces endroits. J'ai ensuite fréquenté Harvard et la Kennedy School, et je faisais partie de l'équipe de hockey de la Harvard Business School.

J'ai étudié la philosophie politique, l'économie et les sciences politiques. Certaines personnes ont déjà dit que je n'étais pas seulement multidisciplinaire, mais également éclectique. Par exemple, j'ai étudié comme pianiste de concert dans le cadre d'un diplôme en musique. J'aime acquérir de nouvelles connaissances et je suis un homme d'arts libéraux en quelque sorte.

Quel a été votre premier emploi? Votre emploi préféré? Et le pire?

Mon premier emploi d'étudiant consistait à nettoyer l'arrière des camions à ordures afin de permettre aux mécaniciens de travailler sur le système hydraulique de ces derniers (probablement l'emploi qui m'a le moins plu). Le premier poste que j'ai décroché à la fin de mes études universitaires était celui d'expert-conseil à Ottawa, principalement pour une grande

Numéro d'AAC : 11037B
© Sa Majesté la Reine du Canada, 2009
Contient 25 % de fibres recyclées

Photo de famille : le sous-ministre, sa fille Claire et sa femme A. J. derrière son fils Jack et sa fille Tamisha.

banque et une société pétrolière. J'écrivais notamment un bulletin sur les questions liées à l'énergie et au secteur bancaire. À vrai dire, je crois qu'il s'agissait d'un bon endroit pour commencer ma carrière et que cet emploi m'a donné un bon aperçu du gouvernement fédéral à Ottawa. Certes, c'était mieux qu'un camion à ordures! Mon emploi d'été préféré a été celui de paysagiste dans les bases militaires à Ottawa.

Quelles étaient vos ambitions ou vos aspirations professionnelles lorsque vous étiez jeune?

Je viens d'une famille d'entrepreneurs. En fait, les membres de ma famille œuvraient principalement dans le domaine du transport, de l'expédition et du camionnage, ce qui me destinait donc à une carrière d'entrepreneur. J'étais toutefois rebelle : mon père m'a dit de ne jamais travailler pour le gouvernement. J'ai donc fait la sourde oreille.

Le mentorat est-il important pour vous?

Pour moi, le mentorat est très important. Je suis le cheminement de plusieurs personnes depuis quelques années maintenant. En particulier, j'agis depuis longtemps comme mentor d'une personne que j'ai rencontrée dans le cadre d'un programme de mentorat axé sur les minorités visibles à Ressources humaines et Développement des compétences Canada. Depuis mon arrivée à AAC, je milite en faveur de l'établissement d'un programme de mentorat au Ministère ainsi qu'un autre axé sur les minorités visibles.

CULTURE POPULAIRE

Quelle est votre émission de télévision favorite? Votre film préféré?

Mes émissions favorites sont *Frasier, Dancing with the Stars* et *Reba*. Le meilleur film que j'ai vu récemment est *RV* dans lequel joue Robin Williams. En fait, je ne suis pas vraiment un mordu de télévision ou de cinéma. Lorsque j'ouvre mon téléviseur, j'aime surtout regarder les sports.

Qu'est-ce que vous aimez lire et quel est votre livre préféré?

J'aime beaucoup lire. Récemment, j'ai lu *The White Tiger* d'Aravind Adiga, *Mister Pip* de Lloyd Jones et *Crows Lake* de Mary Lawson. L'un de mes livres préférés est *A tale of Two Cities*.

Quel est votre musicien ou votre groupe de musique favori?

J'aime tous les types de musique... encore l'éclectisme. Par contre, mon style musical favori demeure le jazz. Côté artistes, j'aime beaucoup Michael Bublé, Sting, Boys II Men, BB King et Bach. Ma femme était DJ de musique country et western à la station de radio de Kingston. D'ailleurs, sa chanson préférée est *Did I Shave my Legs for this?* de Deana Carter.

Si vous aviez une chanson thème personnelle, quelle serait-elle?

Ce serait *I Will Survive*, de Dino Fekaris et Freddie Perren ou *My Funny Valentine*. Sur un thème plus sérieux, *Take the 'A' Train*, de Duke Ellington. Le « A » désigne AAC évidemment.

Quelle est l'émission de télévision dans laquelle vous aimeriez-le plus jouer?

J'imagine que je ne peux pas dire *The Bachelor*. Que pensez-vous de *Everybody loves Raymond*?

ALIMENTATION

Quel est votre aliment préféré? Qu'aimez-vous cuisiner?

J'aime tous les aliments, mais la cuisine thaïe fait toutefois partie de mes favorites.

J'aime faire des grillades et préparer des tartes à la crème aux bananes. Voilà quelques années que je n'ai pas fait de tarte parce que j'essaie de rester mince et svelte (je n'y réussis pas trop).

LOISIRS

Quel est votre sport favori?

Je pratique pas mal tous les sports, à l'exception du curling. Cependant, mes sports favoris sont le hockey, le football, le golf, le ski et le tennis.

Que faites-vous pour vous détendre après une longue journée de travail?

J'aime retourner chez moi et simplement jouer avec mes enfants, ainsi qu'avec mon chien, un basset hound. Pour relaxer, je joue également du piano et de la trompette.

Où aimez-vous le plus aller pour tout oublier?

J'adore le ski, alors ce serait probablement à Aspen ou à Vail. Dévaler une pente dans plus d'un mètre de poudreuse, voilà une sensation extraordinaire. Par contre, ma femme aimerait bien que nous prenions des vacances dans le Sud, à la Barbade.

DIVERS

Comment affrontez-vous la pression ou les critiques?

Pour évacuer le stress, je joue parfois au golf ou au hockey. J'ai aussi, dans mon bureau, un ballon de football mou que je presse à l'occasion.

Quant à la critique, je pense à ce qui a été dit. J'essaie d'écouter et d'apprendre. Je sais que je ne suis pas parfait.

Que referiez-vous dans votre vie si vous le pouviez?

Je ne regrette pas vraiment mes choix dans la vie car je crois avoir assez bien réussi. Parfois je me demande ce qui se serait passé si j'avais choisi de rester à Halifax (j'adore être à proximité de l'océan) ou si je m'étais joint à l'entreprise de mon père à Denver (j'aime la montagne et le ski). Mais je ne passe que peu de temps à penser à ces choses là. Je suis très heureux d'être à Ottawa et à AAC à titre de sous-ministre.

Quelle est votre bête noire? Qu'est-ce qui vous agace?

Les plaintes continuelles. J'aime simplement être positif et composer avec la situation (la tâche à accomplir). Et pour une raison inconnue, je n'aime pas utiliser le verbe « noter » dans les notes de service.

Quelle serait votre journée parfaite?

Au travail, j'aime faire toutes sortes de choses et parler de sujets variés avec diverses personnes. Lorsque je suis à la maison, j'aime faire des activités avec les enfants, comme une randonnée de vélo ou une visite à la librairie.

Aimeriez-vous partager autre chose avec nous?

J'aime rire au travail et à la maison. Et j'ai oublié de dire tout à l'heure qu'en réalité, mon émission de télévision préférée est vraiment *Yes Minister*. ■

L'EMPEREUR ET L'IMPÉRATRICE DU JAPON

visitent la FEC

Carolyn Penney, Direction générale des communications et des consultations, Ottawa

L'empereur Akihito et l'impératrice Michiko du Japon étaient de passage à Ottawa du 3 au 8 juillet dans le cadre d'une visite au Canada à l'occasion du 80e anniversaire des relations diplomatiques entre le Japon et le Canada.

Sa Majesté avait visité le Canada il y a 56 ans en tant que prince héritier. À l'époque, Son Altesse princière, alors âgée de 19 ans, allait représenter son père, l'empereur Showa, au couronnement de la reine Elizabeth II. Il s'agit de la première visite au Canada de Leurs Majestés à titre d'empereur et d'impératrice. L'empereur a demandé à visiter la Ferme expérimentale centrale durant son temps libre, avant le début de la visite officielle.

Le 4 juillet, la sous-ministre déléguée Liseanne Forand et Steve Tierney, sous-ministre adjoint de la Direction générale des services à l'industrie et aux marchés, ont souhaité la bienvenue à Leurs Majestés à l'occasion de leur visite à la Ferme en soulignant l'engagement de Sa Majesté à l'égard de la recherche et de l'innovation tout au long de sa vie publique.

Après la présentation de quelques faits historiques relatifs à la Ferme et à l'arboretum, Leurs Altesses impériales ont visité les serres et, à la demande expresse de Sa Majesté, se sont rendues à l'étable à vaches laitières du Musée de l'agriculture du Canada.

Le 6 juillet, l'empereur Akihito a rendu hommage à la luxuriante nature canadienne. Il a déclaré qu'il avait été très impressionné par les efforts que vouent les Canadiens à l'entretien des espaces verts dans les villes et au maintien d'un mode de vie sain.

La visite officielle du couple impérial a commencé le 6 juillet par une rencontre avec la Gouverneur générale. Le couple a ensuite quitté Ottawa pour se rendre à Toronto le 8 juillet, puis se diriger vers Victoria, en Colombie-Britannique, pour terminer sa visite du Canada à Vancouver, le 14 juillet. ■

L'empereur Akihito et l'impératrice Michiko ont été charmés par les veaux affectueux de l'étable à vaches laitières du Musée de l'agriculture du Canada.

Nettoyage des coulées

José M. Barbieri, technicien en recherche, Lethbridge

Le 22 avril, Jour de la Terre, 14 employés intrépides du Centre de recherches de Lethbridge ont bravé des conditions climatiques inclémentes pour participer au second événement annuel Coulee Clean-Up organisé par le Helen Schuler Coulee Centre de Lethbridge.

L'initiative de nettoyage à l'échelle de la ville comporte plusieurs objectifs, notamment l'embellissement de notre paysage naturel et l'implication des membres de la collectivité dans la protection de l'environnement et l'appréciation de la nature.

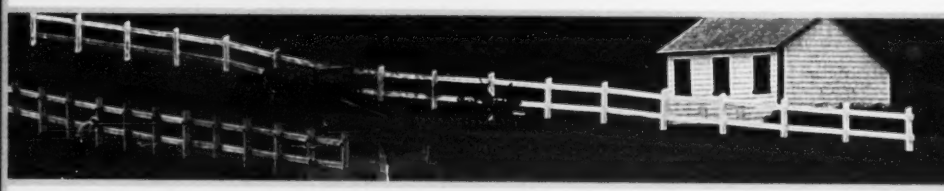
La zone attribuée à notre groupe, les « Employés du Centre de recherches de Lethbridge », était située au nord-est du lotissement Riverstone dans Lethbridge Ouest. La faible pluie n'était certainement pas suffisante pour amoindrir notre enthousiasme; toutefois, la neige rendait les pentes glissantes, et nous avons cessé nos efforts plus tôt que prévu.

Néanmoins, nous avons rempli une trentaine de sacs à déchets et constitué de nombreuses piles de matériaux de construction. Avec la concentration élevée de déchets difficiles à transporter non loin de notre point de départ, nous n'avons pas couvert la superficie prévue.

Mais nous n'avons pas abandonné pour si peu. Une journée de reprise a été organisée pour le 5 mai, et dix volontaires particulièrement déterminés sont revenus sur le site, cette fois sous les assauts du fameux vent Chinook. Nous sommes revenus encore une fois le 9 mai.

Au total, 20 bénévoles du Centre de recherches de Lethbridge (5,7 % du total de 350 bénévoles) ont rempli 148 sacs à déchets (26 % du total de 560 sacs remplis) et consacré 59 heures (9 % du total de 650 heures) à une bonne cause. Félicitations à tous les bénévoles. ■

Des membres de l'équipe de nettoyage des coulées du Centre de recherches de Lethbridge grimpent la pente d'une coulée à la recherche de débris.



FAC 5-0

UN PARTENAIRE DU PORTEFEUILLE CÉLÈBRE UN ANNIVERSAIRE IMPORTANT

Scissors, une vache Ayrshire du Musée de l'agriculture du Canada à Ottawa, bouda Anne Boswall, pourtant une fille d'exploitation laitière de l'Île-du-Prince-Édouard, qui travaille maintenant à Ottawa à titre de directrice des relations avec le gouvernement et l'industrie au sein de FAC.

Norm Wilson, Secrétariat à la coordination du portefeuille, Ottawa

Si vous regardiez la télévision à la fin des années 1960 et dans les années 1970, l'émission *Hawaii 5-0* devrait vous être familière. Pendant 12 saisons, Steve McGarrett et son équipe policière d'élite luttaient héroïquement contre les truands des îles paradisiaques d'Hawaii. Toutes les semaines, la victoire de l'équipe contre les forces du Mal était ponctuée par la réplique mémorable de McGarrett : « Embarque-les, Danno! »

Le titre de cette série télévisée faisait référence au fait qu'Hawaii est le 50e État à s'être joint à la nation américaine, par pure coïncidence, il y a 50 ans cette année.

Les émissions télévisées sont éphémères, mais des institutions comme Financement agricole Canada (FAC) sont conçues pour durer. Tout comme le 50e État, FAC, célèbre son 50e anniversaire en 2009.

50 ans…

S'il s'agissait d'un mariage, nous célébrerions des noces d'or. Le partenaire du portefeuille d'AAC est le plus grand fournisseur de services financiers et d'entreprise aux exploitants et aux entreprises agrocommerciales, représentant un portefeuille de plus de 17 milliards de dollars et 15 années consécutives de croissance du portefeuille à son actif. Son siège social se trouve à Regina, mais FAC exploite 100 bureaux situés principalement dans les régions rurales canadiennes.

Encore 50…

Il s'agit de chiffres impressionnants. Mais retournons au chiffre 50. Pour la sixième année consécutive, FAC se trouve au palmarès du *Globe and Mail Report on Business* des 50 meilleurs employeurs au Canada. La société occupait la huitième place cette année et se trouvait parmi les 10 premières entreprises pour la troisième année d'affilée. FAC était le seul employeur du secteur privé à se trouver au palmarès.

Étant donné l'importance de l'opinion des employés dans cette étude, les résultats uniformément favorables de FAC témoignent de son leadership et de son dévouement remarquables en matière d'enrichissement de l'expérience de ses 1 500 employés. Les employés de FAC sont très motivés dans une culture d'entreprise qui favorise le perfectionnement de ses employés et les encourage à donner le meilleur d'eux-mêmes.

Et maintenant, 50 000

Sans doute que le « 50 » le plus important est en fait 50 000. Il s'agit du nombre de clients qui comptent sur FAC pour obtenir une grande variété de solutions à leurs besoins financiers et d'entreprise.

Lorsque FAC a commencé à accorder des prêts aux agriculteurs canadiens en 1959, la société d'État offrait un seul type de prêt et un taux d'intérêt. Au cours des 50 dernières années, FAC a écouté ses clients et a adapté constamment ses produits et services aux priorités nouvelles du secteur agricole. Ensemble, FAC et le monde agricole ont connu des transformations spectaculaires en ce qui concerne la production, la technologie et les marchés.

Les clients avant tout

Anne Boswall, directrice des relations avec le gouvernement et l'industrie de FAC, qui exerce ses fonctions à l'administration centrale d'AAC à Ottawa, a vu les deux côtés de la médaille des rapports avec la clientèle, d'abord à titre de cliente ensuite à titre d'employée de FAC. « J'adore travailler à FAC, nous dit Mme Boswall. Étant donné que nous nous consacrons exclusivement à l'agriculture, nos gens ont la passion des familles agricoles du pays. Je le vois comme un partenariat. Nous plaçons nos clients en premier parce que la réussite de notre organisme dépend uniquement d'eux. »

Il est évident que beaucoup de choses ont changé en agriculture en cinq décennies. Toutefois, ce qui n'a pas changé, c'est le dévouement indéfectible de FAC envers ses clients et toute l'attention qu'elle voue à l'établissement d'une industrie agricole vigoureuse.

« En 50 ans, FAC a été le partenaire de deux générations complètes de familles et d'entreprises agrocommerciales, fait observer Mme Boswall. Pour moi, ce 50e anniversaire me porte à réfléchir sur notre capacité d'évoluer avec nos clients. Il s'agit d'une de nos forces fondamentales. Notre culture d'entreprise est fondée sur la reddition de compte, l'habilitation et la responsabilité personnelle et elle nous aide à demeurer à l'avant-garde des besoins constamment en évolution de nos clients pour les générations à venir. »

Pour célébrer ses 50 années au service de l'agriculture canadienne, FAC a libéré 1 million de dollars de son Fonds AgriEsprit pour faire profiter de projets aux collectivités rurales partout au Canada.

Il ne s'agit que d'un exemple de ce que FAC rend aux collectivités. FAC est membre du programme Imagine Canada du Centre canadien de philanthropie depuis 1988. Dans le cadre de ce programme, FAC donne plus de 1 p. 100 de ses bénéfices à des organismes de charité et sans but lucratif au moyen de dons en espèces, en services et en nature.

Heureusement pour les résidents des îles idylliques d'Hawaii, les « bons » de la série *Hawaii 5-0* finissaient toujours par l'emporter à la fin de chaque épisode. Cependant, l'économie agricole n'a pas de scénario comme les émissions télévisées. La culture de rendement élevé de FAC sert de base à la réussite de ce partenaire du portefeuille pour un deuxième demi-siècle de service aux producteurs et exploitants agricoles de notre pays.

M. Noubar Bostanian (au centre), chercheur, reçoit des mains de l'honorable Jean-Pierre Blackburn, ministre d'État à l'agriculture, un certificat de reconnaissance pour ses 35 ans de service, en présence de Roger Chagnon (à droite), directeur de recherche au Centre de recherche et de développement en horticulture de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Saint-Jean-sur-Richelieu :

DEUX CHERCHEURS HONORÉS POUR 35 ANNÉES DE SERVICE!

Dominique Bastien, Direction générale des communications et consultations, Québec

Les centres de recherches d'Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) ont le privilège de compter en leur sein des chercheurs émérites vraiment dignes de mention. C'est le cas, entre autres, du Centre de recherche et de développement en horticulture de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le 19 mai dernier André Bélanger, Ph.D., chercheur en chimie organique, et Noubar Bostanian, Ph.D., chercheur en entomologie, ont tous les deux été honorés pour 35 années au service de la recherche au sein de la fonction publique canadienne. Profitant de son passage à Saint-Jean-sur-Richelieu pour une annonce de modernisation d'un laboratoire sur les biopesticides, l'honorable Jean-Pierre Blackburn, ministre d'État (Agriculture) a remis à ces chercheurs un certificat de reconnaissance pour loyaux services.

M. André Bélanger, chercheur, reçoit des mains de l'honorable Jean-Pierre Blackburn, ministre d'État à l'agriculture, un certificat de reconnaissance pour ses 35 ans de service.

André Bélanger, Ph.D.

M. Bélanger travaille acutuellement au développement d'huiles essentielles de plantes pouvant servir comme biopesticides pour lutter contre les insectes et les acariens dans les cultures, et ce, de façon responsable, durable et sans danger pour l'environnement. Une partie de ses recherches porte aussi sur l'analyse des résidus de pesticides dans les sols, l'air, l'eau et les plantes.

Auteur et co-auteur de plus de 200 publications, affiches et conférences scientifiques, M. Bélanger est connu en Europe pour ses travaux sur les huiles essentielles et sur l'aromathérapie. Il a géré et coordonné des projets pour le Centre de recherche sur le développement international, ce qui l'a amené à collaborer avec le Maroc et le Burkina Faso.

M. Bélanger est professeur associé à la Faculté des sciences de l'agriculture et de l'alimentation de l'Université Laval. Il cumule aussi la fonction de maître de stage pour l'Institut für Pharmazeutische Chemie de l'Université de Vienne en Autriche. Il va sans dire que fort d'une telle expertise, M. Bélanger a dirigé et dirige encore de nombreux étudiants à la maîtrise et au doctorat au Québec comme en Afrique.

Derrière de telles réalisations scientifiques, vous devinerez que se cache un passionné de chimie et de recherche. Pour lui, ces feux sacrés ont vu le jour dès 1966, alors qu'il fut engagé comme étudiant d'été au Département de Chimie du Collège Militaire Royal de Saint-Jean. Aujourd'hui encore ses recherches et découvertes le passionnent, car les propriétés des huiles essentielles et les odeurs qu'elles dégagent peuvent à la fois améliorer la qualité de l'environnement et rendre la vie plus agréable pour beaucoup, beaucoup de gens.

Noubar Bostanian, Ph.D.

De son côté, M. Bostanian est chercheur scientifique spécialisé en entomologie fruitière. Il a élaboré des pratiques de gestion des insectes et des acariens nuisibles dans les vergers. Il travaille sur le développement de méthodes de lutte intégrée et de pratiques de gestion qui rendent l'agriculture et la biodiversité compatibles. Ses découvertes sur les ravageurs du pommier, du fraisier et de la vigne ont conduit à une réduction notable de l'utilisation de pesticides. Elles continuent d'être utilisées dans les provinces atlantiques, au Québec et dans l'est des États-Unis. Pour ne donner qu'un exemple, M. Bostanian a développé un procédé de lutte biologique des acariens dans les vergers commerciaux qui permet qu'aujourd'hui environ 80 % des vergers ne reçoivent plus aucun traitement acaricide (un pesticide qui détruit les mites). Chapeau M. Bostanian!

Pour ce visionnaire, l'avenir est dans l'ingénierie écologique, une approche qui permettra de créer dans les vergers et les vignobles des parcelles qui seront entourées par des plantes compagnes, servant d'abris et de nourritures pour les insectes auxiliaires. Les activités de contrôle des ravageurs par ces insectes auxiliaires pourraient permettre de réduire complètement l'utilisation de pesticides tant organiques que synthétiques… Quelle perspective innovatrice!

Les passions et visions de ces chercheurs sont les présages d'un bel avenir pour l'avancement de la science et de l'innovation au sein d'un ministère qui a tant à accomplir afin de guider l'agriculture de demain.

Oserez-vous imaginer, dans un même tableau, l'histoire, les passions et les visions motivant les quelque 600 autres chercheurs oeuvrant au sein de nos centres de recherche fédéraux? ■

De gauche à droite : Daniel Labelle, gestionnaire de la Sécurité ministérielle; Nelson Tom, analyste principal de sécurité de la TI; Michael Mongrain, directeur des services de sécurité ministériels; et Jean-François Savard.

L'encre des empreintes digitales se volatilise

Robert Montgomery, Direction générale des communications et des consultations, Ottawa

Lorsque certains d'entre nous sommes devenus fonctionnaires, le bout de nos doigts est devenu noir… brièvement. Nous avons appliqué le bout des doigts à un tampon encreur pour ensuite laisser leur empreinte sur un bloc de papier. C'est ainsi qu'on prenait les empreintes digitales.

Ce geste ne prenait que quelques minutes, puis la partie longue du processus commençait. Les empreintes étaient envoyées dans une enveloppe à la GRC qui vérifiait votre nom dans une base de données judiciaires. Si votre nom ne faisait pas partie de la base de données, la recherche prenait fin. S'il y avait une possibilité de concordance, un expert hautement qualifié comparait de visu les empreintes pour voir si les vôtres correspondaient à celles au dossier.

Quelle que soit la façon utilisée, ce processus durait des semaines sinon des mois. Si les empreintes étaient brouillées, elles étaient renvoyées, et il fallait recommencer le processus, ce qui ajoutait des semaines supplémentaires.

Une question de vitesse

Au printemps 2009, AAC a apporté un changement spectaculaire et est devenu l'un des premiers ministères fédéraux, après Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, à remplacer le prélèvement des empreintes digitales à l'encre pour participer au Projet d'identification en temps réel (PITR).

Il faut prélever des empreintes digitales pour toutes les demandes de cotes de sécurité de niveau très secret et lorsque l'enquête relative à l'existence d'un casier judiciaire de la GRC – une exigence de la Politique sur la sécurité du gouvernement pour tous les employés dans le cadre du processus de vérification de la fiabilité – ne peut établir positivement l'identité du demandeur.

Le PITR est le système le plus rapide et le plus exact qui soit. Les empreintes sont numérisées sur ordinateur en appliquant le bout de vos doigts sur un écran de verre qui les transforme en fichier numérique. AAC transmet ensuite ce fichier par voie électronique au moyen d'une connexion protégée (un réseau privé virtuel) directement dans la base de données nationale d'identification de la GRC.

La GRC compare ensuite électroniquement vos empreintes digitales avec quatre millions d'ensembles. « Par le passé, on comparait les noms, nous dit Daniel Labelle, gestionnaire du Service de sécurité du personnel. Maintenant, on compare strictement les empreintes digitales. Cette méthode est d'ailleurs plus efficace que l'ancienne méthode à encre. Le système vous dira d'emblée si une empreinte n'est pas bonne avant d'envoyer une demande à la GRC. Par le passé, si la GRC nous signalait qu'elle ne pouvait déchiffrer des empreintes, cela pouvait provoquer un retard de quelques semaines. »

Désormais, AAC peut avoir un rapport vérifié sur un ensemble d'empreintes digitales sans antécédents dans les 72 heures. Des empreintes sans antécédents ne correspondent à aucun casier judiciaire. Après que la GRC présente le rapport à AAC, elle détruit les empreintes.

Avantages pour AAC

Les gestionnaires et les nouveaux employés d'AAC seront les premiers à constater les avantages du PITR. Les gestionnaires pourront faire avancer plus rapidement le processus d'embauche de nouveaux employés, tandis que le temps d'attente pour une lettre d'offre sera moins long.

Jean-François Savard, directeur des Services de sécurité ministériels souligne que « c'est une question de vitesse. Le PITR accélère réellement le processus d'embauche. C'est particulièrement important pour les travailleurs saisonniers l'été et les étudiants; le délai d'exécution est considérablement moins long. » Cependant, si pour une raison quelconque la GRC doit vérifier les empreintes parce qu'elles sont liées à une condamnation au criminel, le temps d'attente est beaucoup plus long.

« Au bout du compte, le Ministère et les gestionnaires peuvent émettre plus rapidement des lettres d'offre. »

Dans les régions

« Pour le moment, AAC n'offre le PITR que dans la région de la capitale nationale (RCN). À l'extérieur de la RCN, le prélèvement des empreintes digitales à l'encre sera toujours en vigueur, et les empreintes seront envoyées dans la RCN par messager pour être numérisées puis transmises à la GRC », ajoute M. Savard.

...suite à la page 8

Les empreintes sont affichées à l'écran pour Daniel Labelle dans la pièce sécuritaire d'AAC.

Le nouvel appareil de numérisation à l'œuvre. Il n'exige aucune encre et sauvegarde intantanément les empreintes digitales.

...suite de la page 7

Le système PITR est maintenant fonctionnel dans la RCN. Les employés du Service de sécurité du personnel peuvent désormais prélever des empreintes digitales en ligne, les transmettre directement à la GRC et obtenir une réponse en quelques minutes.

« Nous espérons offrir éventuellement ce service partout au Canada. Vous devriez pouvoir aller au fournisseur de service PITR de votre localité, qui transmettra les empreintes numérisées directement à la GRC et nous confirmera que cela a été fait et que les résultats seront envoyés au Service de sécurité d'AAC. De cette façon, la manutention du fichier est réduite de beaucoup, et il n'y a pas de paperasse. C'est plus rapide, plus exact et plus sûr. Nous espérons que ce service sera offert d'un bout à l'autre du pays d'ici un an dans les localités où des fournisseurs offrent le service PITR. » ■

« Je tiens à remercier particulièrement Michael Mongrain, chef, Sécurité de la TI et Nelson Tom, analyste principal de sécurité de la TI, pour leur patience et leur dévouement au PITR. » – Jean-François Savard, directeur des Services de sécurité ministériels.

Le Prix du premier ministre DU NOUVEAU BRUNSWICK

Robert Montgomery, Direction générale des communications et des consultations, Ottawa

Réduisez votre consommation… et remportez un prix. C'est ce que le personnel de la gestion des installations d'AAC a réalisé au Centre de recherches sur la pomme de terre de Fredericton. L'équipe s'est attaquée au défi de la consommation d'énergie et a remporté le Prix du premier ministre du Nouveau-Brunswick pour l'efficacité énergétique dans le secteur commercial.

Le premier ministre Shawn Graham a remis le Prix le 25 mai dernier à Fredericton, Nouveau Brunswick. Les Prix pour l'efficacité énergétique, une initiative d'Efficacité NB visant à reconnaître les pratiques exemplaires mises en œuvre dans la province, ont été remis pour la première fois cette année.

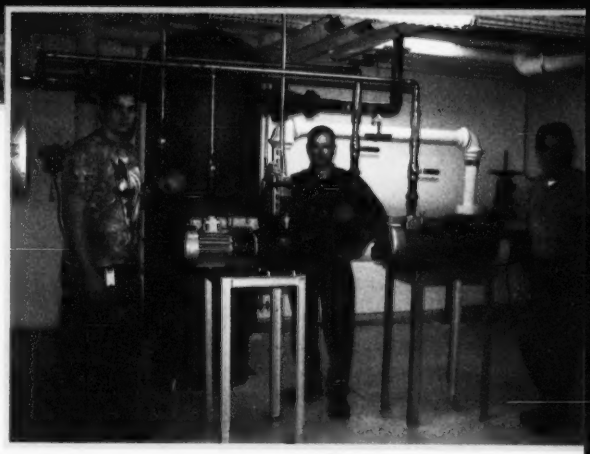
Le prix remporté par le groupe d'AAC souligne les efforts qu'il a réalisés en appui à l'efficacité énergétique et son leadership dans la réalisation de différentes activités telles que la planification, la vérification ainsi que la gestion des installations et des sources d'énergie.

Paver la voie

Le Centre de recherches sur la pomme de terre (CRPT) faisait face à un problème fondamental : la hausse rapide des coûts de l'énergie. Pour contrer ce problème, le personnel de la gestion des installations a décidé de réduire la consommation d'énergie, dans le respect du désir manifesté par AAC de réduire les répercussions de ses installations sur l'environnement.

L'équipe a obtenu un financement dans le cadre du Programme d'amélioration énergétique des immeubles commerciaux proposé par Efficacité NB, et a retenu les services d'un cabinet d'experts-conseils en énergie. Ensemble, ils ont cerné huit mesures de conservation d'énergie et sélectionné les projets offrant le meilleur rendement et la plus grande réduction des émissions de gaz à effet de serre. Dès le début de 2008, l'équipe disposait d'un plan directeur à long terme.

Le personnel des installations du complexe principal du Centre de recherches sur la pomme de terre de Fredericton avec le Prix du premier ministre pour l'efficacité énergétique – secteur commercial. Debout, de gauche à droite : Noël Ouellet, Mark Cossaboom, Bill Petley et Danny Critchlow. À genoux : Sean Brown et André Lessard (stagiaire d'été).



Des pompes à vide à cylindres en tandem de 4 HP sont désormais installées dans le laboratoire. Elles remplacent un système de 30 HP qui fonctionnait pratiquement à plein régime en tout temps, quelle qu'ait été la charge. Les nouvelles pompes fonctionnent en alternance afin de répartir la charge et s'éteignent lorsqu'il n'y a pas de charge. Il en est résulté une baisse considérable de la demande et de la consommation d'électricité. De gauche à droite : André Lessard (stagiaire d'été), Sean Brown et Danny Critchlow.

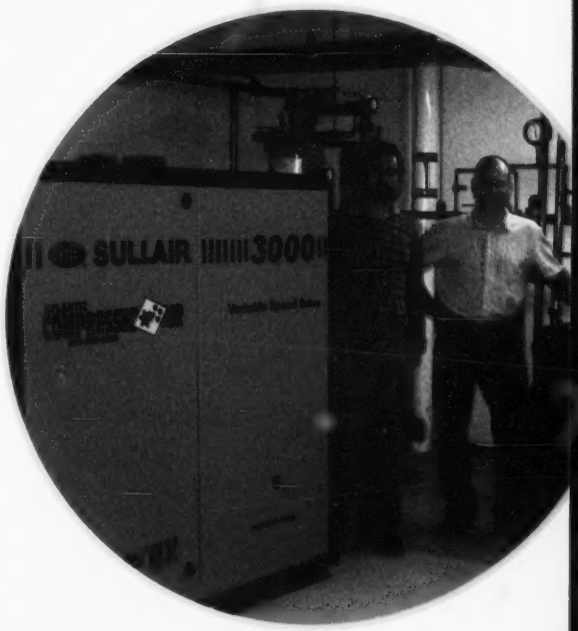
Pratiques exemplaires

L'expert-conseil en énergie, Carman Travis, avait proposé la candidature du CRPT pour le Prix du premier ministre. Il explique : « L'équipe a pris le plan directeur pour la gestion de l'énergie et l'a transformé en un programme qui constitue un véritable modèle d'adoption des technologies et de pratiques exemplaires. La mise en œuvre du plan est supervisée par plusieurs champions de l'énergie, qui s'assurent du respect de ses objectifs au cours des activités quotidiennes du Centre. »

Résultats

Après la réalisation de plusieurs projets de petite envergure, les mesures et les rapports de vérification ont démontré l'efficacité de leurs efforts. Avec d'autres projets d'amélioration en cours de réalisation, le CRPT prévoit réduire ses émissions de gaz à effet de serre d'au moins 13 p. 100 d'ici 2010. Ce pourcentage représente 628 tonnes de gaz par année, l'équivalent de 104 voitures. De plus, le personnel de la gestion des installations a rapidement réalisé qu'il était possible de réinvestir les montants épargnés par les économies d'énergie dans d'autres projets d'économie d'énergie.

Comme l'explique le gestionnaire des installations Sean Brown : « Nous avons été en mesure d'investir nos économies dans des projets d'entretien qui avaient été reportés, notamment le remplacement de toitures, de fenêtres et de portes, l'amélioration des mesures d'isolation et l'installation de systèmes automatisés. En réaction directe à ces efforts, nous sommes maintenant en mesure d'offrir un bien meilleur service à notre client, le personnel scientifique. »



Le Centre de recherches sur la pomme de terre a remplacé son compresseur d'air de 50 HP et son dessiccateur d'air par un compresseur à vitesse variable éconergétique de 40 HP et un dessiccateur frigorifique. L'ancien compresseur fonctionnait sans interruption à plein régime, quelle qu'ait été la charge. Le nouveau compresseur fonctionne à 16 p. 100 de sa capacité lorsque la charge est minime, ce qui entraîne une réduction considérable de la demande et de la consommation d'électricité. Mark Cossaboom (à gauche) et Sean Brown.

Ces dernières années, la chaudière à vapeur de 50 HP fonctionnait pendant la saison chaude dans le seul but d'alimenter un autoclave à vapeur. Un autoclave électrique a été installé afin que la chaudière puisse être éteinte pendant l'été. Danny Critchlow (à gauche) et Bill Petley.

Pour l'avancement de l'agriculture canadienne

RENCONTRE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX DU SECTEUR AGROALIMENTAIRE À OTTAWA

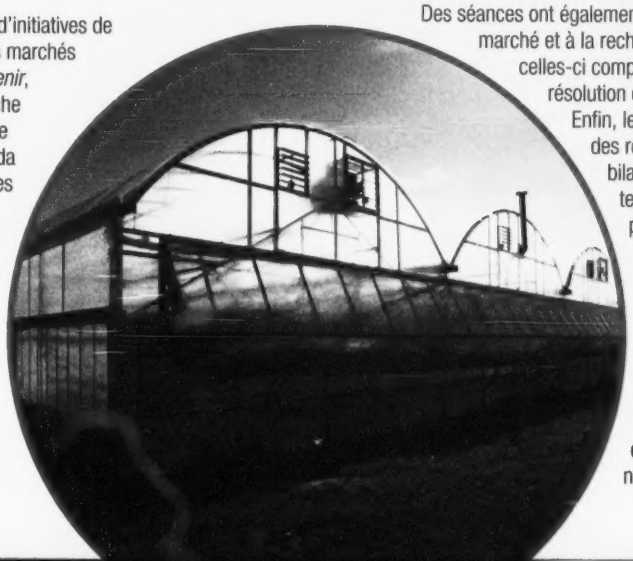
Marta Rochowska, Direction générale des communications et des consultations, Ottawa

Du 23 au 27 mars 2009, les délégués commerciaux du secteur agroalimentaire se sont réunis à Ottawa dans le cadre de la première rencontre annuelle du Service des délégués commerciaux du secteur agroalimentaire. Il s'agissait de l'occasion parfaite d'échanger sur les travaux sur le terrain des délégués commerciaux d'AAC afin d'aider à l'implantation des produits alimentaires canadiens sur de nouveaux marchés dans le monde.

Restructuré en 2008, le Service est un organisme important au sein du Bureau des marchés internationaux qui relève de la Direction générale des services à l'industrie et aux marchés d'AAC. Le Service appuie 12 délégués commerciaux canadiens ainsi que 22 délégués commerciaux dans 20 missions du Canada situées principalement dans des marchés agricoles primaires. Les délégués commerciaux canadiens sont en poste en Inde, en Italie, à Dubaï, aux États-Unis (à Washington DC et à Denver), au Mexique, en Belgique, en Chine, en Russie, à Taïwan, en République de Corée et à Singapour. « Grâce à leurs compétences et à leur professionnalisme exceptionnels ainsi que leur connaissance approfondie du secteur alimentaire, nos délégués sont appelés à contribuer de façon très variée à appuyer les priorités d'AAC », nous dit Bruce Howard, directeur du Service des délégués commerciaux.

Rôles

Compte tenu de la gamme étendue d'initiatives de développement du commerce et des marchés offertes dans le cadre *Cultivons l'avenir*, les délégués commerciaux ont la tâche explicite de contribuer au programme Agri-marketing et à la marque Canada ainsi que de recueillir directement des renseignements sur les marchés. Ils travaillent également aux enjeux liés à l'accès aux marchés, ils conseillent les clients canadiens quant à leurs stratégies pour percer sur les marchés, ils entreprennent des activités visant à stimuler la croissance des produits canadiens sur les marchés locaux et apportent leur aide lors de missions commerciales ministérielles et de l'industrie. En exerçant ces fonctions, les délégués commerciaux amalgament favorablement une perspective, des compétences et de l'expérience de première ligne uniques en leur genre.



Christine Angelo, déléguée commerciale en poste au Mexique, ajoute que son travail « aide non seulement à établir des liens et à acquérir des connaissances sur d'autres pays, mais il élargit également nos connaissances et nos réseaux dans l'industrie locale, ce dont l'ensemble d'AAC peut profiter ». Les délégués commerciaux jouent également un rôle de première ligne sur le plan de la liaison avec les pouvoirs et l'industrie des pays lors des préparatifs de missions commerciales du Ministère et de l'industrie.

La rencontre

Les délégués commerciaux canadiens ont participé à la réunion d'Ottawa en compagnie des délégués commerciaux détachés à Affaires étrangères et Commerce international Canada, qui sont en poste à Denver et à Minneapolis. La rencontre d'Ottawa offrait en premier lieu des séances à propos des programmes internationaux offerts dans le cadre *Cultivons l'avenir* ainsi que sur le rôle que les délégués commerciaux joueront pour mener cette nouvelle orientation stratégique dans leurs marchés.

Des séances ont également porté sur des sujets liés aux études de marché et à la recherche de renseignements, et une autre de celles-ci comportait un groupe d'experts en matière de résolution de problèmes relatifs à l'accès aux marchés. Enfin, les délégués commerciaux ont rencontré des représentants de la Direction des relations bilatérales et des questions commerciales techniques pour discuter de questions particulières et de plans de travail.

« En définitive, cette réunion a constitué une excellente occasion de nous pencher sur des dossiers importants d'AAC, ce qui nous a permis de formuler un message commun et d'établir une approche concertée pour la mise en œuvre de notre modèle de commerce international. Ces démarches sont primordiales pour réaliser notre but premier : appuyer le secteur et les

producteurs canadiens à l'étranger », a déclaré Marco Valicenti, qui est en poste à Rome. « Maintenant, plus que jamais, AAC a la capacité de rechercher directement des renseignements sur les marchés internationaux et de s'en servir dans son processus de prise de décision », a-t-il ajouté.

Les délégués commerciaux ont également rencontré Liseanne Forand, ancienne sous-ministre déléguée, Steve Tierney, sous-ministre adjoint de la Direction générale des services à l'industrie et aux marchés ainsi que des directeurs régionaux. La rencontre avec M^me^ Forand et M. Tierney a revêtu une importance particulière à leurs yeux puisqu'elle a servi à confirmer l'appui d'AAC envers la croissance du Service.

« Les clients nous disent sans cesse que nos délégués commerciaux leur fournissent une compréhension des marchés locaux à valeur ajoutée qu'ils acquièrent grâce à leur présence sur les lieux et à leur accréditation diplomatique. Le rôle qu'ils jouent est crucial pour aider AAC à faire avancer les intérêts commerciaux canadiens à l'étranger, a indiqué M. Tierney. Il s'agit d'un service utile qui a contribué à la croissance des marchés en stimulant les occasions de commercialisation et les recettes du secteur. »

Les délégués commerciaux canadiens d'AAC à Ottawa lors des réunions de mars dernier. Au premier rang : Sudha Kshatriya (remplace Andrew Lam à New Delhi pour 2009), Marco Valicenti (Rome), Kim O'Neil (Denver – Programme de la plate forme nord américaine), Christine Angelo (Mexico), Andrew Lam (New Delhi) et Richard Stead (Bruxelles).

Au deuxième rang : Hugh Moeser (Taipei), Peter Chen (Beijing), Sohrab Oshidar (Moscou), Steve Tierney (SMA, DGSIM), Gordon Pugh (Bruxelles – Union européenne), Richard Séguin (Dubai), Gretchen Bozak (Singapour), Chris Leggett (Washington), Richard Ulrich (remplace Darcie Doan à Séoul pour 2009). Ne figure pas sur la photo : Darcie Doan (Séoul).

Fierté, privilège et perspective

Le groupe a exprimé une fierté et une gratitude sans bornes quant au privilège de représenter le Canada à l'étranger.

M^me^ Angelo a conclu en disant : « Les trois dernières années que j'ai passées au Mexique ont enrichi ma perspective du travail que réalise AAC, de la façon dont les politiques et les programmes au Canada ont des effets sur les marchés internationaux. J'ai compris l'importance des relations bilatérales, des effets de la politique commerciale et de l'accès aux marchés sur l'industrie et vice-versa ».

Pour de plus amples renseignements sur cette réunion et sur le travail passionnant qu'effectuent les délégués commerciaux du Canada, communiquez avec Terry Tunney, gestionnaire, Service des délégués commerciaux du secteur agroalimentaire à l'adresse Terry.Tunney@agr.gc.ca. ■

Kevin Lynch, ancien greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet, tient une bêche.

Un témoignage vivant

Robert Montgomery, Direction générale des communications et des consultations, Ottawa

Des arbres sont plantés à l'arboretum de la Ferme expérimentale centrale à Ottawa pour de nombreuses raisons, mais souvent à titre commémoratif.

Afin de remercier Kevin Lynch, ancien greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet pour son aide au fil des ans, l'ancienne sous-ministre d'AAC, Yaprak Baltacioglu, a pris des dispositions pour qu'un arbre soit planté en son honneur.

Le 3 juin 2009, quelques semaines avant que M. Lynch ne prenne sa retraite à titre de greffier du Conseil privé, plusieurs cadres supérieurs d'AAC se sont joints à M. Lynch à l'arboretum pour la cérémonie de plantation.

L'arbre, un *Phellodendron lavallei*, a été planté à côté de son parent japonais qui croît à l'arboretum depuis 1936. Un phellodendre est un arbre dont l'écorce adulte gris-brun est décorée de crêtes et de sillons et qui ressemble à du liège. Cet arbre est natif de l'Asie de l'Est et du Nord-Est.

M[me] Baltacioglu a également remis à M. Lynch un exemplaire du livre des Amis de la Ferme intitulé *For the Love of Trees*. Une inscription à l'intérieur du livre rend hommage à M. Lynch et qualifie l'arbre de « témoignage vivant de votre leadership et de votre engagement envers le renouvellement de la fonction publique à laquelle vous avez tant contribué ».

L'ancienne sous-ministre Yaprak Baltacioglu et Kevin Lynch, ancien greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet, pelletant de la terre.

Une partie de notre patrimoine

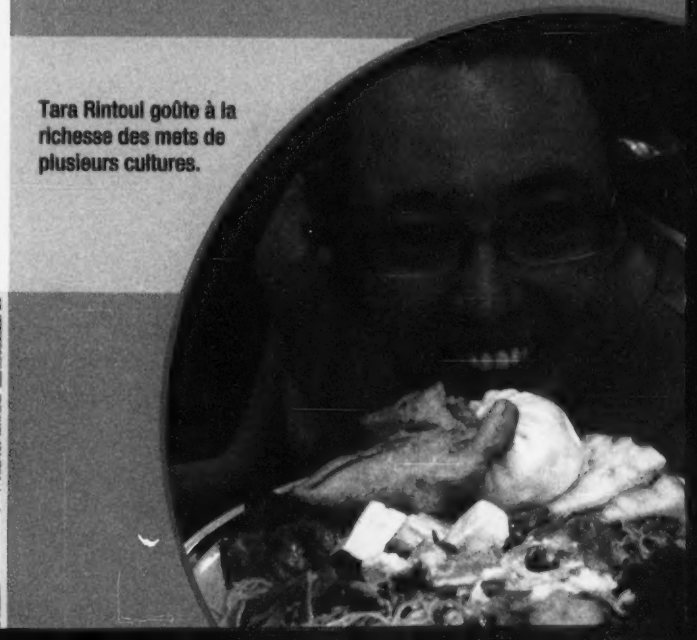
Andrea Smart, Direction générale des communications et des consultations, Guelph

Mai est le Mois du patrimoine asiatique au Canada, et le Centre de recherches du Sud sur la phytoprotection et les aliments de London, Ontario, a célébré l'occasion avec un dîner asiatique le 26 mai dernier. Plus de 90 membres du personnel ont fait l'expérience d'au moins 25 plats maisons originaires des pays de différents employés, notamment le Bangladesh, la Chine, l'Inde, Israël, le Pakistan, la Palestine, les Philippines, la Syrie, la Thaïlande et le Vietnam.

De la musique asiatique a contribué à l'atmosphère orientale de l'événement, alors que les employés savouraient différents hors-d'œuvre, plats principaux, desserts, boissons aux fruits et thés traditionnels. L'événement, organisé par le Comité social du Centre de recherches sous la direction de Bruce Broadbent, Ph.D., a été un franc succès!

[En décembre 2001, le Sénat a adopté une motion proposée par la sénatrice Vivienne Poy visant à désigner officiellement le mois de mai Mois du patrimoine asiatique au Canada. En mai 2002, le gouvernement du Canada a signé une déclaration officielle désignant le mois de mai Mois du patrimoine asiatique. Pour obtenir de plus amples informations, visitez le site Web de Citoyenneté et Immigration Canada : www.cic.gc.ca/multi/mpa-ahm/index-fra.asp.] ■

Tara Rintoul goûte à la richesse des mets de plusieurs cultures.



Une stagiaire vraiment particulière

Carole Brodeur, Direction générale de la recherche, Saint-Hyacinthe

Elle s'appelle Dafne, elle est blonde, très gentille, jeune, un peu énervée et surtout, elle a de belles longues oreilles! Ce caniche géant est le quatrième chien-guide en socialisation avec Thérèse Otis, au Centre de recherche et de développement en horticulture à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Il y a quelques années, M^me^ Otis, actuellement Directrice de l'unité de production graphique à la Direction générale de la recherche, voulait faire du bénévolat. Une amie–atteinte de sclérose en plaque–lui mentionne qu'il y a deux ans d'attente pour obtenir un chien d'assistance. La Fondation *Mira*, qui entraîne les chiens d'assistance, manque cruellement de familles d'accueil pour socialiser les chiens, c'est-à-dire les habituer au bruit, aux gens, à se tenir tranquille. Plusieurs adoreraient avoir un petit chiot, mais bien peu peuvent supporter les exigences de *Mira*. Pas question ici de garder Pitou à la maison et de ne le sortir que le soir en arrivant! « Pitou » doit aller au boulot lui aussi!

M^me^ Otis a décidé de passer à l'action. Elle a sondé les employés du CRDH sur leurs allergies et leurs phobies et a demandé une autorisation qui ira jusqu'au sous-ministre adjoint. Deux mois plus tard, Gaïa, la première stagiaire canine, entrait à AAC! Il s'en suivit neuf mois d'aventures et de découvertes au terme desquelles Gaïa a dû retourner chez Mira pour son entraînement…

Comment fait-on pour se séparer de ces magnifiques bêtes qu'on a connues toutes petites et qu'on a élevées dans le vrai sens du terme? Un long silence suit la question : « C'est difficile, dit M^me^ Otis. On doit penser à la cause, aux personnes qui verront leur vie améliorée grâce à ces braves chiens. Et puis, j'ai mon propre chien et la possibilité d'en prendre un autre. »

M^me^ Otis parle avec une joyeuse fierté de la *carrière* de ses protégés. Gaïa, de race *Labernois*, est devenue chien d'assistance et a fait la manchette du *Journal de Montréal* en sauvant la vie d'un inconnu! À l'hôpital avec sa maîtresse, Gaïa l'a quittée au grand étonnement de tous et s'est mise à japper devant la porte des toilettes. Les infirmières sont immédiatement intervenues et ont pu porter secours à un homme en difficulté.

Trois caniches géants se sont ensuite succédés dans les bureaux du CRDH. Le premier, Gounod, est aujourd'hui chien-guide pour un avocat haïtien. Il circule dans le métro et travaille au Palais de justice de Montréal. Bizet, un grand blond, travaille pour une consultante. Il l'accompagne dans ses fréquents voyages entre Ottawa et Syracuse en première classe! « C'est notre *Jet-setteur*!! » Et la belle Dafne est partie à l'école à la fin de l'été. Nous lui souhaitons bonne chance dans ses futures attributions! ■

Dafne, le caniche géant, en stage de formation à St-Jean-sur-Richelieu, dans les bras de Thérèse Otis.

Être famille d'accueil

La Fondation *Mira* entraîne des chiens pour non-voyants et comme chiens d'assistance pour les personnes handicapées. Les chiens de races nobles sélectionnées pour leur calme et leur responsabilité y naissent en conditions aseptiques. À l'âge de deux mois, des bénévoles — leur famille d'accueil — les prennent en charge pour les socialiser, c'est-à-dire leur apprendre à être propre, à ne pas japper sauf pour urgence, à ne pas monter sur les gens, bref, à savoir vivre! *Mira* leur remet la nourriture et se charge des soins vétérinaires, mais les familles doivent se déplacer à leurs bureaux de Sainte-Madeleine. Après évaluation de leur potentiel, les chiens suivront un entraînement spécialisé de six à huit mois avant de participer à une formation de cinq semaines accompagnés cette fois-ci de leur futur maître. À la fin du stage, *Mira* invite la famille d'accueil à rencontrer les nouveaux maîtres.

L'expertise des scientifiques d'AAC au profit des vaches laitières et des consommateurs canadiens

Sarah Godin, Direction générale des communications et des consultations, Burnaby

Depuis des milliers d'années, les humains boivent du lait de vache et consomment ses nombreux produits dérivés, que ce soit sous forme de crème glacée, de beurre, de yogourt ou encore de fromage. En 2008, les 13 000 fermes laitières du Canada ont produit plus de 7,6 milliards de litres de lait et de crème, un volume suffisant pour remplir 3 041 piscines olympiques! Ce volume impressionnant a été produit par près d'un million de vaches laitières, qui ont toutes besoin, avec les veaux, génisses et taureaux, d'abris et de soins appropriés.

M. Jeffrey Rushen, Ph.D., chercheur scientifique au Centre de recherches agroalimentaires du Pacifique d'AAC à Agassiz, connaît intimement les soins à donner au bétail. Il s'intéresse au bien-être des vaches depuis près de 20 ans. Lorsqu'on lui a offert la possibilité de participer à la mise à jour du *Code de pratiques pour le soin et la manipulation des bovins laitiers du Canada*, qui n'avait pas été actualisé depuis 1990, il a immédiatement accepté.

« Le *Code* est important parce qu'il définit ce que l'industrie juge acceptable ou inacceptable, explique M. Rushen. De plus, l'Organisation mondiale de la santé animale utilise ce document dans son processus décisionnel en matière de commerce international.

« Le nouveau *Code* constitue un outil utile pour les producteurs parce qu'il leur propose des justifications claires expliquant la raison d'être des exigences, et explique comment les mettre en œuvre. Il contribue également à leur rentabilité, puisque les meilleures pratiques de gestion mènent à des troupeaux en santé et donc, par extension, à des résultats financiers également en bonne santé. »

Les codes, lignes directrices, normes et lois les plus respectés en matière de santé animale sont fondés sur les meilleures connaissances disponibles en provenance des publications scientifiques. Le nouveau *Code de pratiques pour le soin et la manipulation des bovins laitiers du Canada*, publié en avril 2009, présente des exigences et des pratiques exemplaires clairement liées aux plus récentes recherches scientifiques.

Le *Code* a été élaboré par le Conseil national pour le soin des animaux d'élevage (CNSAE), un organisme établi en 2005 pour créer et faire respecter les codes de pratiques et les autres outils recommandés pour les soins des animaux au Canada. Chaque type d'animal d'élevage (porc, bœuf, volaille, bison et autre bétail) possède son propre code de pratiques.

Pour chaque code, le CNSAE réunit un comité scientifique composé de quatre à six experts qui connaissent bien les recherches relatives aux soins et à la gestion des animaux visés par le code. Le CNSAE avait entrepris des consultations en 2006 en vue de réviser son processus d'élaboration des codes, et a pu mettre en œuvre le nouveau processus pour l'élaboration du nouveau *Code*.

M. Rushen a coprésidé le comité scientifique responsable de l'élaboration du *Code de pratiques* avec M. Dan Weary, Ph.D., de l'Université de la Colombie-Britannique. M^me^ Christiane Girard, Ph.D., chercheuse scientifique au Centre de recherche et de développement sur le bovin laitier et le porc d'AAC à Lennoxville, était également membre du comité.

M^me^ Girard, une spécialiste de la nutrition et du métabolisme du bétail, a trouvé son expérience enrichissante. « La collaboration avec des spécialistes qui maîtrisent des secteurs distincts du bien être des vaches laitières a réellement changé ma vision des choses, explique-t-elle. Les différents sujets abordés, notamment la conception des stalles et le comportement des animaux, m'ont donné l'occasion d'apprécier les liens entre mes travaux et ceux de mes collègues, et de constater comment nous pouvions ajouter de la valeur à nos travaux respectifs. »

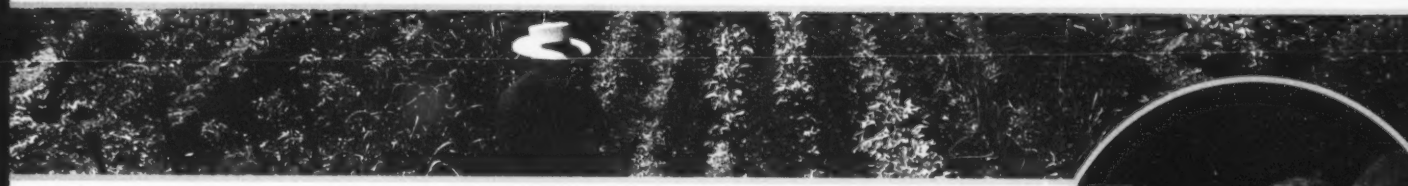
Au total, le comité mentionne 82 études différentes dans son rapport, ce qui témoigne des innombrables heures passées à examiner et à évaluer des études sur les abris, la nutrition, la boiterie, l'écornage, la caudectomie et d'autres sujets liés au bien-être des vaches laitières. Les coprésidents ont ensuite présenté un rapport résumant les résultats des recherches, et celui-ci a formé la base du *Code*.

M^me^ Girard explique que la mise à jour du *Code* a nécessité d'évaluer l'évolution des pratiques de production ainsi que les animaux eux-mêmes. « L'industrie a beaucoup évolué, surtout au cours des 20 dernières années, explique-t-elle. Par exemple, les animaux sont plus gros et produisent beaucoup plus de lait. Leurs besoins en matière de nutrition et de logement sont donc très différents. »

De plus, des modifications importantes ont été apportées au contenu. Le nouveau *Code* souligne le recours approprié aux mesures de contrôle de la douleur au cours de l'écornage. Il restreint de plus la caudectomie, c'est à dire l'amputation d'une section de la queue de l'animal, aux situations jugées nécessaires sur le plan médical. La caudectomie n'était pas mentionnée dans la version de 1990 parce que cette pratique est seulement devenue populaire en Amérique du Nord au cours des deux dernières décennies.

« Je suis convaincue que la mise à jour du *Code* était importante parce que les producteurs se préoccupent du bien-être de leurs animaux, affirme M. Rushen. Le *Code* révisé leur offre les connaissances scientifiques nécessaires pour y parvenir. Par exemple, de nombreux producteurs croient que la caudectomie aide à garder les pis de la vache propres et en santé, pourtant nous n'avons trouvé aucune démonstration scientifique à l'appui de cette croyance. »

En dernière analyse, le bien-être des animaux ne peut qu'être positif à la fois pour l'industrie et pour les consommateurs, qui savent alors que leurs produits proviennent d'un producteur responsable. Il constitue une amélioration positive tout autant pour les producteurs que pour les animaux. ■



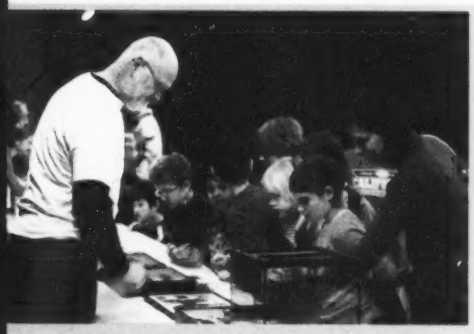
Bonnes bibittes – mauvaises bibittes

LES ENTOMOLOGISTES D'AAC EN VISITE À L'ÉVÉNEMENT GARDENSCAPE EMBALLENT LES « PETITS POUCES VERTS »

Sharon Ramsay, Direction générale des communications et des consultations, Brandon

Deux « Petits pouces verts » sont intrigués par un spécimen d'insecte.

« Bonne bibittes, mauvaises bibittes : Qui est qui et qui fait quoi? » constituait le thème principal des éléments d'exposition préparés par les entomologistes d'AAC à l'intention de plus de 600 élèves de 3e année et de leurs professeurs, à l'occasion de l'événement GardenScape.



Owen Olfert, Ph.D., (à gauche) étonne les visiteurs avec ses merveilleux papillons.

GardenScape, la plus importante foire commerciale de la Saskatchewan en matière de cours et jardins, a lieu tous les ans à Saskatoon. Il s'agit de la troisième foire en importance de ce genre au pays. Les différents stands proposent des sujets aussi divers que les jardins modèles, les pluriannuelles, les plantes indigènes, les jardins d'herbes, l'aménagement paysager, les clôtures, les systèmes d'asperseurs, le soin du gazon et bien d'autres thèmes.

Depuis près de 15 ans, des bénévoles du Centre de recherches de Saskatoon (CRS) se joignent aux membres de l'Entomological Society of Saskatchewan pour présenter le monde des insectes aux jeunes élèves. Ces experts viennent partager avec enthousiasme quelques faits importants sur les espèces animales les plus nombreuses sur notre planète. À l'occasion de la foire commerciale, ils avaient préparé des présentations orales et des présentations par affiches ainsi que des insectes vivants et épinglés représentant les différentes recherches entomologiques menées par les chercheurs scientifiques d'AAC.

Les enfants sont constamment étonnés d'apprendre que la grande majorité des insectes sont bénéfiques, et que seulement un petit nombre d'espèces sont nuisibles. Ils apprennent que les insectes jouent un rôle important dans la pollinisation des cultures, dans la production du miel et de la soie, dans le contrôle de nombreuses plantes nuisibles et des insectes nuisibles, ou encore en tant que nourriture pour d'autres animaux ou en tant que détritivores et décomposeurs.

« Alors que la société s'urbanise davantage, les enfants éprouvent de plus en plus de difficultés à comprendre les liens avec les aliments qu'ils consomment et avec l'environnement, explique Chrystel Olivier, Ph.D., entomologiste au CRS. Les activités de sensibilisation, notamment notre participation à l'événement GardenScape, constituent une excellente façon d'inciter les jeunes élèves à s'intéresser au monde naturel. Et le monde des insectes est pour eux particulièrement intéressant. »

Le programme Little Green Thumbs (Petits pouces verts) de la Saskatchewan aide les jeunes élèves de la 3e à la 6e année à apprécier l'importance d'une bonne santé pour eux-mêmes, pour l'environnement et pour leur collectivité en participant à l'entretien d'un jardin en salle de classe. Ces jardins sont de véritables salles de classe vivantes qui aident les enfants à apprendre des concepts intéressants et pertinents tels que la gérance environnementale, les filières alimentaires durables, les interdépendances entre les collectivités ainsi que les principes de la nutrition. Les visites des élèves à l'événement GardenScape constituent l'un des points forts du programme.

En plus de Mme Olivier, le groupe des bénévoles du CRS pour 2009 se composait des entomologistes Owen Olfert, Ph.D., et Julie Soroka, Ph.D., du pathologiste entomologiste Martin Erlandson, Ph.D., des assistants de recherche Doug Baldwin, Tiina Bundrock, Brian Galka, Stephanie Harris, Keith Moore, Alison Paton et Nancy Tyler, des adjoints de recherche Ruwandi Andrahennadi et Umut Toprak ainsi que des entomologistes amateurs Carl Lynn (un agent de commercialisation) et Floyd Reimer (un employé d'entretien des systèmes mécaniques). Ils disposaient d'une quinzaine de minutes pour décrire la nature des insectes et expliquer comment ils se développent, présenter aux enfants les insectes qui vivent dans leurs propres jardins et répondre à toutes les questions sur « les bonnes bibittes » et « les mauvaises bibittes ». Les élèves ont également eu l'occasion d'écouter des présentations sur le compostage, la culture des plantes et les oiseaux des jardins.

« À titre de membres de l'Entomological Society of Saskatchewan, nous nous sommes engagés à sensibiliser le grand public à l'importance de l'entomologie, explique M. Olfert. Nous recherchons activement les occasions de faire des conférences et des présentations et d'organiser des stands à l'occasion des journées champêtres et dans les écoles, les centres commerciaux et les foyers pour personnes âgées et pour personnes handicapées. Ces activités jouent un rôle très important dans la promotion des recherches entomologiques que nous exécutons au CRS. »

LES INSTALLATIONS DE RECHERCHE D'AAC REÇOIVENT DES FONDS POUR MODERNISER LEURS LABORATOIRES

Sharon Ramsay et Jan Cote, Direction générale des communications et des consultations, Brandon et Regina

De nouvelles étables à vaches laitières, des serres, une banque de gènes, des chambres de culture et des laboratoires spécialisés…, voilà de bonnes nouvelles! De fait, sept centres de recherches d'AAC bénéficieront d'une initiative visant à moderniser les laboratoires fédéraux au Canada.

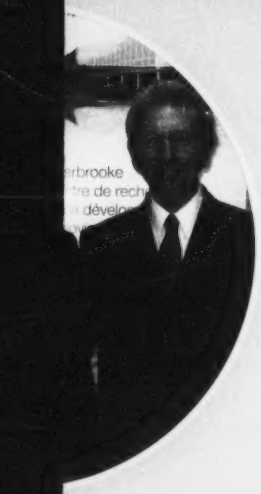
Ces investissements soutiendront les activités de recherche d'AAC en matière d'amélioration des végétaux, de lutte antiparasitaire et de gestion des troupeaux laitiers, et aideront nos chercheurs à se maintenir à l'avant-garde de la recherche. Les améliorations apportées profiteront donc aussi aux agriculteurs canadiens et à l'industrie.

L'Initiative de modernisation des laboratoires fédéraux s'inscrit dans le cadre du Plan d'action économique du Canada annoncé dans le budget de 2009. Dans ce plan, le gouvernement fédéral s'est engagé à mettre sur pied un programme accéléré d'investissements pour fournir 250 millions de dollars sur les deux prochaines années afin d'actualiser les laboratoires fédéraux.

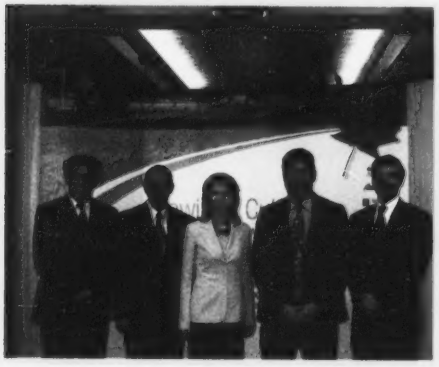
Les centres de recherches d'AAC suivants bénéficieront d'un financement :

Le **Centre de recherches sur les cultures et les bestiaux** d'Harrington Field (Île-du-Prince-Édouard) recevra 5,4 millions de dollars pour moderniser ses installations en construisant une serre de 600 mètres carrés, ainsi qu'un bâtiment de tête (une grande aire de travail ouverte à côté de la serre). Ces nouvelles installations permettront d'améliorer les travaux du centre de recherches en matière de sélection des végétaux, de pesticides, de salubrité des aliments et de gérance environnementale.

Le **Centre de recherches sur la pomme de terre** de Fredericton (Nouveau-Brunswick) recevra 500 000 $ pour la mise sur pied d'une installation de ressources génétiques qui améliorera les capacités de recherche sur la pomme de terre. Le bâtiment réaménagé permettra d'entreposer la totalité des variétés de pomme de terre cultivées au Canada, qu'il s'agisse de variétés nouvelles ou anciennes. Cette banque de gènes sera conforme aux normes internationales et offrira un environnement contrôlé, un espace adéquat et des dispositifs de sécurité. Les chercheurs pourront profiter des échantillons entreposés dans la banque pour exceller dans le développement de nouvelles variétés destinées à des marchés cibles, dans la lutte antiparasitaire, dans la gestion des sols et de l'eau, ainsi que dans les recherches sur le génome de la pomme de terre et la transformation.



La **Station de recherches de Morden** (Manitoba) investira 250 000 $ dans la modernisation de sa chambre de culture à environnement contrôlé. Les conditions de croissance améliorées appuieront la mise au point de nouvelles variétés de blé résistantes à la rouille de la tige du blé, qui peut détruire les récoltes. La station de Morden effectue aussi des recherches pour aider les agriculteurs à satisfaire aux besoins en constante évolution des marchés et aux attentes élevées des consommateurs en ce qui concerne la qualité et la salubrité des aliments.

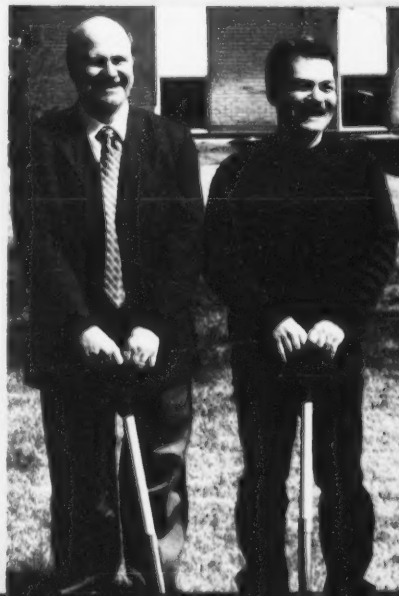


Le **Centre de recherche et de développement sur le bovin laitier et le porc** de Sherbrooke (Québec), l'unique centre de recherche laitière d'AAC, pourra consacrer 12 millions de dollars à la construction d'un nouveau complexe laitier aux fins de recherche sur la salubrité des produits laitiers et la nutrition des vaches laitières. Cet investissement permettra d'accroître la compétitivité du secteur.

Le **Centre de recherches sur les aliments de Guelph** (Ontario) recevra 1,15 million de dollars pour mettre à niveau son usine pilote, où l'on travaille à améliorer les techniques de transformation des aliments. La majorité des activités de recherche effectuées dans cette usine sont faites en partenariat avec d'autres organismes comme l'Agence canadienne d'inspection des aliments et des universités. Les recherches permettront de valider l'innocuité de la transformation des aliments et de mettre à l'essai des technologies de transformation novatrices pour la production d'aliments salubres. Les améliorations apportées aux installations contribueront aussi aux travaux en vue d'améliorer la réglementation de la transformation des aliments.

Le **Centre de recherche et de développement en horticulture de Saint-Jean-sur-Richelieu** (Québec) investira 350 000 $ dans la modernisation de son laboratoire d'analyse des pesticides. Cet investissement facilitera les recherches effectuées dans le cadre du Programme des pesticides à usage limité d'AAC et des programmes de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire de Santé Canada.

Le **Centre de recherche sur l'agriculture des Prairies semi-arides** de Swift Current (Saskatchewan) recevra 5 millions de dollars au cours des deux prochaines années pour remplacer sa serre par une nouvelle structure de 700 mètres carrés. Les nouvelles installations faciliteront les travaux des chercheurs, qui visent à assurer l'entrée efficace de nouveaux aliments et d'aliments pour animaux, et de nouveaux processus sur le marché. Cette recherche est faite en collaboration avec l'Agence canadienne d'inspection des aliments et Santé Canada.



Travailler en toute sécurité

Robert Montgomery, Direction générale des communications et des consultations, Ottawa

La santé et sécurité au travail (SST) est une activité complexe, tout particulièrement au sein d'AAC, où on trouve une très grande variété de risques dans un grand nombre de milieux de travail.

Depuis 2000, le Comité d'orientation en SST d'AAC travaille sans relâche à la promotion d'un environnement de travail sécuritaire et sain dans lequel tous les types de risque sont atténués. Ses activités consistent à planifier et à mettre en œuvre différents programmes de SST, à mettre à la disposition des employés les outils et l'information nécessaires et à les sensibiliser.

Bob Neilson, coordonnateur national de la formation pour le Programme national de santé et de sécurité au travail, est le secrétaire exécutif du Comité d'orientation. « Nous accordons beaucoup d'importance à la formation, qui joue un rôle central dans nos programmes et qui est en fait intégrée à notre processus d'élaboration des programmes. Le Comité a l'intention de mettre en œuvre un grand nombre de modules de formation, de procédures et de programmes qui seront intégrés aux activités du Ministère », explique M. Neilson.

« Le Comité d'orientation travaille également à l'élaboration d'un programme d'identification et de contrôle des risques en milieu de travail, dans le cadre de la réglementation lié au programme de prévention relative aux risques. Le programme a une très grande portée et ne vise pas un type de risque spécifique puisque, en raison de la nature même d'AAC, nous faisons face à une très grande variété de risques : équipements de ferme, équipements et machines de laboratoire, bureaux et matériel de bureau. De plus, les environnements de travail sont très diversifiés, et une bonne partie de nos employés travaillent dans les installations de tierces parties », explique M. Neilson.

Les régions

Selon M. Neilson, « C'est dans les régions que nous avons entrepris l'élaboration de nos normes et programmes nationaux. Avec toute la rétroaction que nous obtenons des régions, nous pouvons analyser les faits en profondeur et selon un point de vue élargi. Les coordonnateurs régionaux participent aux activités et à leur suivi en vue de mettre à la disposition des gestionnaires et des comités locaux de SST les outils dont ils ont besoin. Ainsi, il leur est possible d'analyser correctement n'importe quel problème. »

En mai 2007, un réseau de neuf coordonnateurs régionaux de SST a été établi. La fonction principale de ces coordonnateurs est d'offrir des programmes de formation en santé et sécurité. Ils participent aux activités des groupes de travail sur le développement des programmes et offrent de l'orientation pertinente aux gestionnaires.

En visitant les lieux de travail, les coordonnateurs se familiarisent avec les occupants et les installations et déterminent comment ils peuvent aider les gestionnaires à satisfaire aux exigences et à maintenir un milieu de travail sécuritaire et sain. Ils prennent note de différents faits, même les plus simples, par exemple des risques d'incendie et des risques de nature ergonomique qui passent souvent inaperçus : un lourd ventilateur sur la tablette d'un poste de travail, des rallonges électriques entre des postes de travail et à travers des corridors et des boîtes empilées incorrectement.

M. Neilson explique : « Chaque installation comportant plus de 20 employés devrait avoir son propre comité local de SST. Nous collaborons avec les comités existants et nous aidons les gestionnaires à mettre en place de nouveaux comités. »

Les risques et leur identification

Le Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail (révisé en 2005) exige la mise en place d'un registre des risques. La grande nouveauté au sein d'AAC est donc que dorénavant les risques seront formellement identifiés. Avant 2005, AAC déterminait les risques en fonction des connaissances générales et des expériences précédentes. Cependant, précise M.Neilson, « avec une telle approche, on reste toujours en mode réactif. Nous avons compris qu'il n'est pas possible de continuer à gérer la SST en nous fiant exclusivement à l'expérience. » Étant donné la complexité des milieux de travail et des risques associés aux nouveaux matériaux, il était devenu nécessaire de mettre en place un processus formel d'identification et de gestion efficace des risques.

À l'heure actuelle, AAC, en tant qu'employeur, doit être en mesure de démontrer auprès des organismes de réglementation les mesures prises pour déterminer et gérer efficacement les risques.

Certains membres du Comité d'orientation en SST (de gauche à droite) : Denis Petitclerc, directeur général adjoint, Direction générale de la recherche; Jim McKendry, directeur, Direction générale des services intégrés; Bob Neilson, chef par intérim, Santé et sécurité au travail; Fabian Murphy, Alliance de la Fonction publique du Canada; Gaston Mercier, Institut professionnel de la Fonction publique du Canada.

Pour en apprendre davantage sur la SST

« Attendez-vous à ce que notre présence soit plus marquée, affirme M. Neilson. Le site Web de la SST est actuellement mis à jour. De nombreuses nouvelles activités seront ajoutées et le contenu est actualisé pour le rendre plus intéressant. »

M. Neilson prévoit une visibilité beaucoup plus grande pour le Comité d'orientation. « J'entrevois un système beaucoup plus intégré à nos activités. Je m'attends également à ce que les employés et les gestionnaires soient davantage sensibilisés aux types d'accidents que nous rencontrons plus fréquemment dans nos milieux de travail et je prédis que nous verrons une réduction du nombre de ces accidents. » ■

ON HONORE DE NOUVEAU UN HÉROS à 90 ans

Don Leger, Direction générale des communications et des consultations, Ottawa

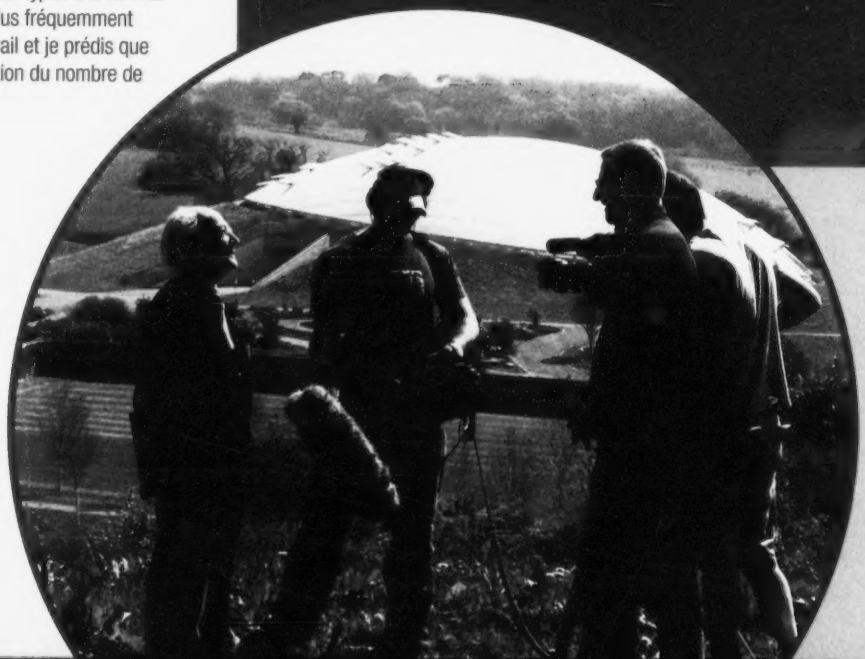
Stanley J. Hughes, Ph.D., est agrégé de recherche honoraire du Programme de mycologie au Centre de recherches de l'Est sur les céréales et les oléagineux (CRECO) d'AAC à Ottawa. Bien qu'il soit maintenant âgé de 90 ans, M. Hughes continue ses recherches scientifiques dans les domaines des moisissures et autres champignons. Cette année, il accepte un nouvel honneur.

M. Hughes a nommé quelque 750 espèces, un nombre que beaucoup jugent être un record pour un mycologue vivant, et à ce jour, il continue à publier dans le domaine de la mycologie. Dans une allocution à l'occasion de son 80e anniversaire en 1998, Keith Seifert, Ph.D., du CRECO avait dit de M. Hughes qu'il était « l'un de nos grands héros de la mycologie ».

En avril dernier, M. Hughes est retourné à ses racines galloises pour visiter le Jardin botanique national du pays de Galles. En reconnaissance de sa longue et distinguée carrière, et en appréciation du don qu'il a fait récemment à l'institution de son impressionnante collection personnelle de livres et de tirés à part, le Jardin botanique a renommé une salle de sa bibliothèque en son honneur.

Plus tard, à l'Université Aberystwyth, son alma mater, on a honoré M. Hughes de nouveau, cette fois avec le dévoilement d'un exemplaire spécial de son mémoire de doctorat présenté initialement en 1941, il y a presque 70 ans.

M. Hughes collectionne littéralement les honneurs depuis les années 60, alors que ses travaux étaient reconnus par des organismes aussi divers que l'Académie des sciences de la Suède, l'Association botanique du Canada, la Mycological Society of America et la Linnean Society of London. ■



M. Hughes, interviewé en gallois pour une émission de télévision locale, décrit l'univers fascinant des moisissures. En arrière-plan, le spectaculaire dôme de la « grande serre », la plus grande serre monochapelle au monde.

Mais vraiment, le plus étrange c'était…

Sheila Torgunrud, Intégration et diffusion scientifiques, Lethbridge

Avoir l'occasion de travailler aux côtés de chercheurs scientifiques et de techniciens aux centres de recherches d'AAC constitue très souvent une expérience stimulante pour les étudiants. Le Programme fédéral d'expérience de travail étudiant (PFETE) offre aux étudiants de niveau postsecondaire à temps plein la possibilité d'enrichir leurs études et d'acquérir de nouvelles compétences qui pourraient les aider dans leur future carrière. En général, les centres de recherches emploient plusieurs étudiants du PFETE; le centre de recherches à Summerland, par exemple, en compte environ 40.

« Il s'agit d'une chance extraordinaire pour les étudiants, affirme Ann Tattersall, adjointe aux ressources humaines à Lethbridge. Le PFETE leur permet d'acquérir une bonne expérience dans différents domaines de recherche, ce qui pourrait les aider dans leurs choix de carrière. »

Nous avons discuté de leurs expériences avec des étudiants du PFETE :

Qu'est-ce qui vous a incité à participer au PFETE?

Katherine Jans : « Le programme nous offre de nombreuses occasions d'apprendre tout en travaillant. Et son calendrier est parfaitement adapté aux étudiants. C'est l'emploi d'été par excellence. » M^me^ Jans, une étudiante de troisième année à l'Université Brandon au Manitoba, se spécialise en administration des affaires. Elle travaille au Centre de recherches de Brandon auprès de M^me^ Ramona Mohr, Ph.D., une spécialiste de l'agronomie des systèmes durables.

David Hatton : « Le Centre est pour ainsi dire juste à côté de chez moi, ce qui est très pratique. C'est un emploi qui vous attend chaque été. » M. Hatton travaille pour le Centre de recherches agroalimentaires du Pacifique à Summerland et étudie la biologie à l'Université de la Colombie-Britannique, campus Okanagan. Il s'agit de sa seconde année de participation au PFETE.

Comment le PFETE a-t-il contribué à vos possibilités d'apprentissage?

Britney Gerhardt : « J'ai trouvé ça vraiment intéressant de pouvoir me retrouver dans un environnement de recherche et de commencer immédiatement à utiliser un microscope pour analyser des acariens prédateurs. On me laisse travailler de façon autonomne, et j'ai réellement amélioré mes techniques d'utilisation d'un microscope. » Étudiante de quatrième année à l'université Western Ontario, M^me^ Gerhardt travaillait avec M. Les Shipp, Ph.D., dans le domaine de l'entomologie de serre au Centre de recherches de Harrow.

Spencer McMullin

Pauline Pozsonyi : « Sans le programme, je n'aurais peut-être eu aucune possibilité d'emploi. » M^me^ Pozsonyi, une nouvelle participante au PFETE, passe son premier été à étudier les abeilles à la Ferme expérimentale de Beaverlodge. « Ici, j'apprends de nouvelles techniques que je serai en mesure d'appliquer à de nouvelles situations et de mettre en pratique plus tard dans ma carrière. » M^me^ Pozsonyi se spécialise actuellement en sciences biologiques avec une mineure en psychologie à l'Université de l'Alberta.

Pauline Pozsonyi

Comment trouvez-vous votre expérience jusqu'à présent?

Spencer McMullin : « J'apprécie vraiment l'expérience. En travaillant avec l'équipe de gestion des installations, j'ai l'occasion de visiter des sections qui ne sont pas accessibles à une bonne partie du personnel. » M. McMullin est un étudiant de troisième année spécialisé en biologie à l'Université Brigham Young, en Utah. Il est heureux d'avoir trouvé un emploi au Centre de recherches de Lethbridge qui ce trouve non loin de son domicile à Raymond, en Alberta.

« Bien que mon emploi ne soit pas lié directement à mes études en biologie, il me permet de mieux apprécier l'importance des interactions entre le personnel scientifique et le personnel de gestion des installations et comprendre comment ces interactions appuient les programmes de recherche. Je peux ainsi voir comment le centre fonctionne des deux points de vue », ajoute M. McMullin.

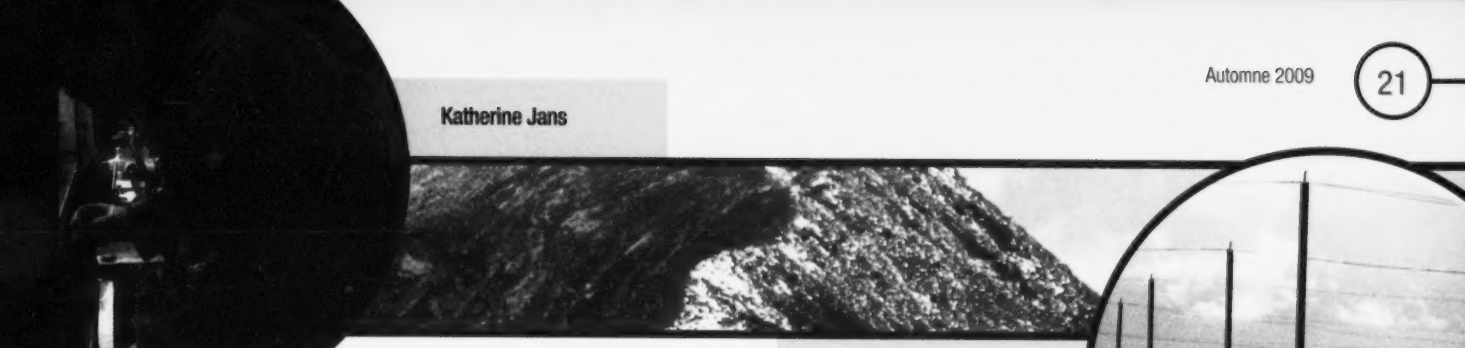
Taylor Holland : « Je m'intéresse aux gens et à ce qu'ils font. J'ai ici une excellente occasion de me familiariser avec l'ensemble des travaux en recherche agricole. Le Centre accueille des étudiants et des chercheurs de partout dans le monde, entre autres du Malawi, de l'Écosse et de la Chine. » M. Holland étudie la biologie à l'Université Simon Fraser.

Comment cette expérience a-t-elle enrichi vos études?

Taylor Holland : « L'expérience a totalement changé mes études. Auparavant, je pensais travailler dans le secteur privé. Maintenant, je m'intéresse davantage à la recherche. Je crois désormais vouloir faire une maîtrise ou même un doctorat. »

Dan Gyori : « Chaque année, mon emploi d'été m'a permis de voir tout le travail qu'il y a à faire dans le domaine de la recherche et m'a aidé à améliorer mes compétences en recherche et en planification. Des activités telles que le travail dans la banque de gènes, l'installation des systèmes

Katherine Jans



Taylor Holland

d'irrigation dans les serres et l'aménagement paysager nécessitent beaucoup de planification. J'ai appris à utiliser mon imagination et à mener des recherches poussées. » M. Gyori en est maintenant à son troisième été au Centre de recherches de Harrow, où il travaille cette année avec le personnel de la serre. M. Gyori étudie la criminologie à l'Université Wilfred Laurier.

> David Hatton : « Les scientifiques nous font vraiment confiance! C'est très cool. Je me disais, 'Vous faites réellement confiance aux étudiants?' Wow! »

David Hatton : « L'expérience vous incite à penser à ce que vous voulez vraiment faire dans le domaine de la biologie, que ce soit en microbiologie comme certains des techniciens avec qui vous travaillez, ou plutôt dans un domaine lié de plus près à l'agriculture. Elle vous force à penser à ce que vous voulez vraiment faire comme travail par la suite. »

Thomas Whitesell : « Cette expérience m'a permis d'acquérir beaucoup plus de connaissances qu'on ne le peut en salle de classe. » Étudiant de quatrième année à l'Université de l'Alberta, M. Whitesell se spécialise actuellement en sciences biologiques. Il a passé les quatre derniers étés au Centre de recherches de Lacombe et fait cette année son deuxième stage avec le PFETE au laboratoire de biochimie du département des viandes. « Le programme permet de mettre en application ce que j'ai appris, et ça c'est vraiment fantastique. Chaque fois que je retourne aux études, je suis étonné de voir à quel point cet emploi m'aide dans mon apprentissage. »

Quelle est la chose la plus étrange qu'on vous a demandé de faire jusqu'à présent?

Tia Quilty : « La chose la plus étrange, c'était certainement d'avoir à retirer les œufs de mouche des échantillons de sol au moyen d'un petit pinceau. » Au Centre de recherche de l'Atlantique sur les cultures de climat frais à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), M^me^ Quilty a travaillé au laboratoire des sols à sa première expérience dans le cadre du PFETE. Cette année, elle travaille dans le domaine de l'administration.

Britney Gerhardt : « Utiliser un mini-aspirateur pour recueillir des fongicoles. »

Cory Philion : « L'année dernière, nous devions manipuler des échantillons de sol argileux longs de un à deux mètres et difficiles à briser. Nous avons dû les défaire au moyen d'une râpe à fromage. » Cette année-là, M. Philion participait pour la première fois au PFETE au Centre de recherches de Harrow. Il étudie la chimie à l'Université de Guelph. Cette année, il s'est joint à l'équipe de M. Rob Nurse, Ph.D., et travaille dans le domaine de l'écologie des mauvaises herbes.

Tia Quilty

Katherine Jans : « Porter des gants pour toucher la terre. Ça fait partie du protocole : il faut porter des gants pour prélever des échantillons, les peser et les préparer pour leur analyse au laboratoire. Avec les gants, je ne peux pas contaminer les échantillons. Je ne me préoccupais pas de ça quand je jouais dehors à la ferme. »

Pauline Pozsonyi : « La chose la plus étrange a été de fabriquer des cupules royales. Celles-ci abritent les très jeunes larves qui, à leur tour, deviendront des reines. »

David Hatton : « Avoir à répandre de l'engrais de poisson dans un bloc de culture organique : ça sent vraiment mauvais! »

Thomas Whitesell : « La chose la plus étrange a été d'avoir à enfoncer un thermomètre rectal dans le derrière de vaches au cours de ma toute première journée de travail. »

Taylor Holland : « Nettoyer des milliers de chenilles mortes. Nous faisions des recherches sur la tordeuse (*Lepidoptera*), un ravageur qui s'attaque aux vergers, et nous avons généré des milliers de cadavres de chenilles. Il nous a fallu une journée et demie pour tout nettoyer. » ■

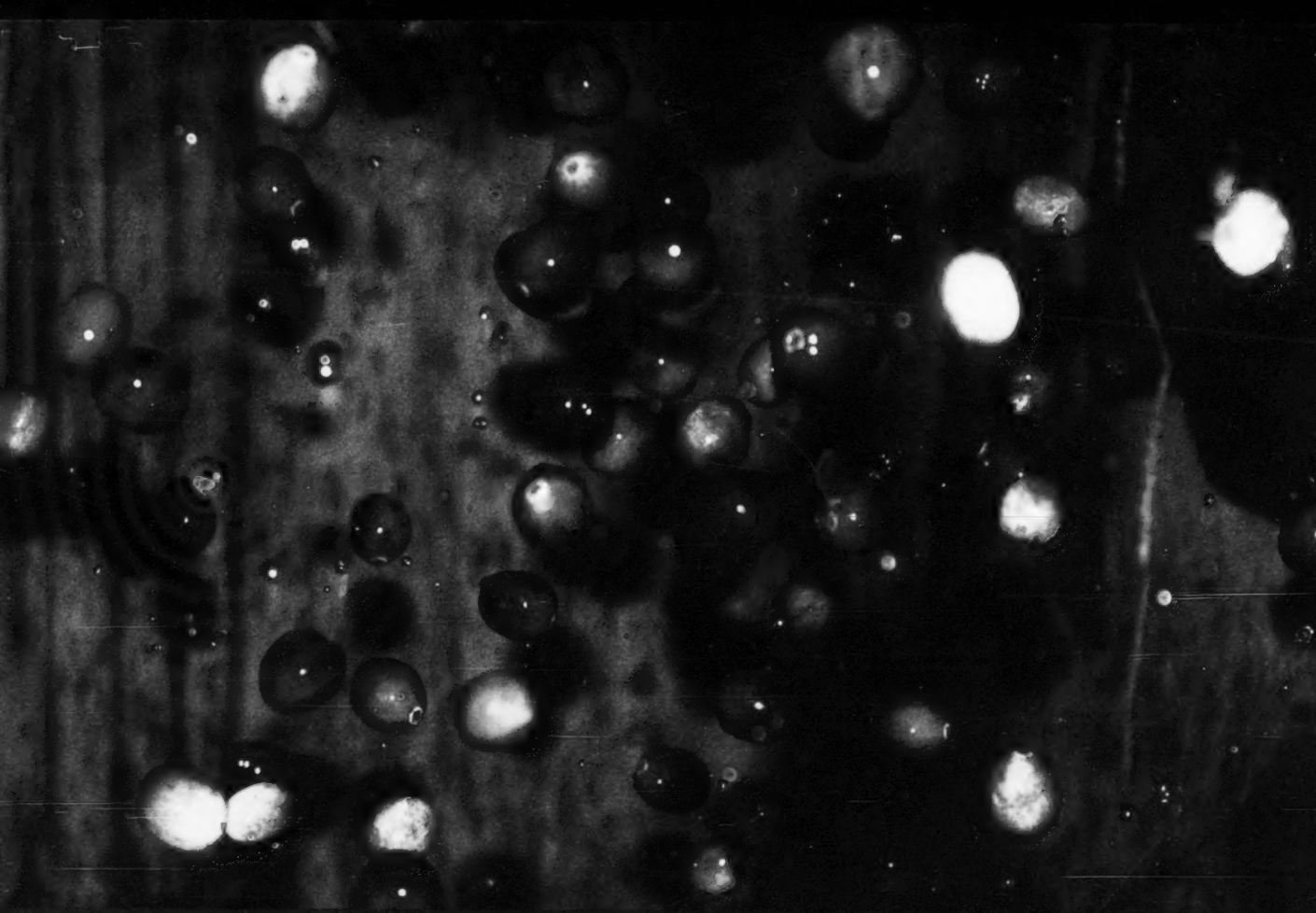
Sur la route : du PFETE au travail

L'expérience des participants au PFETE peut varier considérablement. Dans le cas de Heather Kite, son expérience l'a menée directement du collège à une carrière à AAC.

« Avant de commencer mes études collégiales en 2007, je ne savais pas qu'il existait des programmes comme le PFETE. Mes professeurs m'ont proposé cette expérience alors que je recherchais un emploi d'été.

J'ai d'abord travaillé pour la Division médicale de Ressources humaines et Développement social Canada dans un domaine qui n'était pas lié à mes études. Mais lorsque je suis arrivée aux Services de sécurité à AAC, j'ai eu l'occasion de travailler directement dans ma spécialisation. J'ai trouvé d'excellentes expériences d'apprentissage et de nouveaux défis dans ces deux emplois.

Le PFETE m'a ouvert des portes : Je suis maintenant une employée nommée pour une période indéterminée au service d'AAC à titre d'agente de sécurité à Ottawa. »



Une pluie de canneberges à Hamilton Farm à Comox, en Colombie-Britanique. Photo : Sarah Godin

Vous aimeriez que vos collègues d'AAC vous lisent partout au Canada?

Alors, nous sommes à la recherche d'articles sur les réalisations des employés (individuelles et d'équipes), les événements marquants, les contributions aux réussites du Ministère, les activités au travail et dans les communautés, et plus encore.

Si vous avez une idée pour un article, veuillez la soumettre à un membre du Comité consultatif de la rédaction ou envoyez-la par courriel à l'adresse **AgriCulture@agr.gc.ca** accompagnée d'une courte description, d'un titre provisoire et d'une première phrase. Un membre du Comité dans votre région vous conseillera sur la rédaction d'une ébauche, les photos à inclure et sur les permissions et approbations à obtenir.

Comité consultatif de la rédaction d'*AgriCulture*

Pour s'assurer que les articles publiés dans AgriCulture intéresseront les employés d'AAC, les membres du Comité se consultent sur le contenu et les procédures, évaluent les idées, révisent les articles soumis et conseillent le rédacteur en chef.

Burnaby (Colombie-Britannique)
Sarah Godin

Edmonton (Alberta)
Heather Holmen

Saskatoon (Saskatchewan)
Judy Hume

Lethbridge (Alberta)
Sheila Torgunrud

Brandon (Manitoba)
Sharon Ramsay

Harrow (Ontario)
Debbie Lockrey-Wessel

Ottawa (Ontario)
Brock King
Jason Ramey
Cathrine Wanczycki

Québec (Québec)
Dominique Bastien

St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador)
Lesley Cowan

Robert Montgomery
Ottawa (Ontario)